



Организация Объединенных Наций

Комитет по информации

**Доклад о двадцать шестой сессии
(26 апреля — 7 мая 2004 года)**

Генеральная Ассамблея

Официальные отчеты

Пятьдесят девятая сессия

Дополнение № 21 (A/59/21)

Генеральная Ассамблея
Официальные отчеты
Пятьдесят девятая сессия
Дополнение № 21 (A/59/21)

Комитет по информации

**Доклад о двадцать шестой сессии
(26 апреля — 7 мая 2004 года)**



Организация Объединенных Наций • Нью-Йорк, 2004

Примечание

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Содержание

<i>Глава</i>	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–18	1
II. Организационные вопросы	19–26	5
A. Открытие сессии	19	5
B. Выборы должностных лиц	20	5
C. Утверждение повестки дня и программы работы	21	5
D. Наблюдатели	24–25	6
E. Празднование Всемирного дня свободы печати	26	7
III. Общие прения	27–52	8
IV. Подготовка и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии	53–56	17
Приложения		
I. Заявление Председателя Комитета по информации на открытии двадцать шестой сес- сии Комитета 26 апреля 2004 года		39
II. Заявление заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации на открытии двадцать шестой сессии Комитета по информации 26 апреля 2004 года		42

Глава I

Введение

1. На своей тридцать четвертой сессии Генеральная Ассамблея постановила сохранить Комитет по обзору политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, учрежденный в соответствии с резолюцией 33/115 С Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1978 года, который затем стал называться Комитетом по информации, и увеличить число его членов с 41 до 66. В пункте 2 раздела I своей резолюции 34/182 от 18 декабря 1979 года Ассамблея предложила Комитету по информации:

«а) продолжать изучение политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации в свете развития международных отношений, в частности в течение двух последних десятилетий, и настоятельной необходимости установления нового международного экономического порядка и нового международного порядка в области информации и связи;

б) оценивать и развивать предпринимаемые усилия и прогресс, достигнутый системой Организации Объединенных Наций в области информации и связи;

с) содействовать установлению нового, более справедливого и более эффективного международного порядка в области информации и связи, призванного укреплять мир и международное понимание и основанного на свободной циркуляции и более широком сбалансированном распространении информации, и представлять рекомендации по данному вопросу Генеральной Ассамблее»,

и просила Комитет по информации и Генерального секретаря представить доклады Ассамблее на ее тридцать пятой сессии.

2. На своей тридцать пятой сессии Генеральная Ассамблея в своей резолюции 35/201 от 16 декабря 1980 года выразила свое удовлетворение работой Комитета по информации, утвердила доклад Комитета и рекомендации его Специальной рабочей группы¹, вновь подтвердила мандат, предоставленный Комитету в резолюции 34/182 Ассамблеи, и постановила увеличить число членов Комитета с 66 до 67 членов. На своей организационной сессии в 1980 году Комитет по информации согласился с тем, что ко всем должностным лицам Комитета будет применяться принцип географической ротации и что они должны избираться на двухгодичный срок полномочий.

3. На своих тридцать шестой–пятьдесят первой сессиях (см. резолюции Ассамблеи 36/149 В, 37/94 В, 38/82 В, 39/98 А, 40/164 А, 41/68 А, 42/162 А и В, 43/60 А и В, 44/50, 45/76 А и В, 46/73 В, 47/73 В, 48/44 В, 49/38 В, 50/31 В и 51/138 В) Генеральная Ассамблея вновь выражала свое удовлетворение работой Комитета по информации, утверждала доклады Комитета² и его рекомендации и вновь подтверждала мандат, предоставленный Комитету в ее резолюции 34/182. На своей пятьдесят второй сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета³ и приняла консенсусные резолюции 52/70 А и В от 10 декабря 1997 года. На своей пятьдесят третьей сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета⁴ и приняла консенсусные резолюции 53/59 А и В от 3 декабря 1998 года. На своей пятьдесят четвертой сессии Ассамблея приняла

к сведению доклад Комитета⁵ и приняла консенсусные резолюции 54/82 А и В от 6 декабря 1999 года. На своей пятьдесят пятой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета⁶ и приняла консенсусные резолюции 55/136 А и В от 8 декабря 2000 года. На своей пятьдесят шестой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета⁷ и приняла консенсусные резолюции 56/64 А от 10 декабря 2001 года и 56/64 В от 24 декабря 2001 года. На своей пятьдесят седьмой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета⁸ и приняла консенсусные резолюции 57/130 А и В от 11 декабря 2002 года. На своей пятьдесят восьмой сессии Ассамблея приняла к сведению доклад Комитета⁹ и приняла консенсусные резолюции 58/101 А и В от 9 декабря 2003 года.

4. На своей тридцать девятой сессии Генеральная Ассамблея назначила двух новых членов Комитета, а именно Китай и Мексику; на своей сорок первой сессии Ассамблея назначила новым членом Комитета Мальту; на своей сорок третьей сессии Ассамблея назначила новыми членами Комитета Венгрию, Зимбабве и Ирландию; и на своей сорок четвертой сессии Ассамблея назначила новым членом Комитета Непал.

5. На своей сорок пятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по информации постановила увеличить число членов Комитета с 74 до 78 и назначила членами Комитета Исламскую Республику Иран, Уругвай, Чехословакию и Ямайку. Ассамблея приняла также немедленно вступившее в силу решение о назначении Белорусской Советской Социалистической Республики членом Комитета для заполнения вакансии, образовавшейся в результате прекращения существования Германской Демократической Республики.

6. На своей сорок шестой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Специального политического комитета постановила увеличить число членов Комитета по информации с 78 до 79 и назначила членом Комитета Буркина-Фасо.

7. На своей сорок седьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Специального политического комитета постановила увеличить число членов Комитета по информации с 79 до 81 и назначила членами Комитета Республику Корея и Сенегал.

8. На своей сорок восьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 81 до 83 и назначила членами Комитета Габон и Израиль.

9. На своей сорок девятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 83 до 88 и назначила членами Комитета Белиз, Казахстан, Хорватию, Чешскую Республику и Южную Африку.

10. На своей пятидесятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 88 до 89 и назначила членом Комитета Корейскую Народно-Демократическую Республику.

11. На своей пятьдесят второй сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 89 до 90 и назначила членом Комитета Грузию.

12. На своей пятьдесят третьей сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 90 до 93 и назначила членами Комитета Анголу, Республику Молдова и Соломоновы Острова.

13. На своей пятьдесят четвертой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 93 до 95 и назначила членами Комитета Либерию и Мозамбик.

14. На своей пятьдесят пятой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 95 до 97 и назначила членами Комитета Армению и Ливийскую Арабскую Джамахирию. Кроме того, в связи с принятием в члены Организации Объединенных Наций Союзной Республики Югославии в соответствии с резолюцией 55/12 Генеральной Ассамблеи от 1 ноября 2000 года было прекращено членство Социалистической Федеративной Республики Югославии во всех органах и вспомогательных органах Организации Объединенных Наций, включая Комитет по информации.

15. На своей пятьдесят шестой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 96 до 98 и назначила членами Комитета Азербайджан и Монако.

16. На своей пятьдесят седьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 98 до 99 и назначила членом Комитета Саудовскую Аравию.

17. На своей пятьдесят восьмой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) постановила увеличить число членов Комитета по информации с 99 до 102 и назначила членами Комитета Сент-Винсент и Гренадины, Суринам и Швейцарию.

18. В состав Комитета входят следующие государства-члены:

Азербайджан	Бельгия
Алжир	Бенин
Ангола	Болгария
Аргентина	Бразилия
Армения	Буркина-Фасо
Бангладеш	Бурунди
Беларусь	Венгрия
Белиз	Венесуэла

Вьетнам	Нидерланды
Габон	Объединенная Республика Танзания
Гайана	Пакистан
Гана	Перу
Гватемала	Польша
Гвинея	Португалия
Германия	Республика Корея
Греция	Республика Молдова
Грузия	Российская Федерация
Дания	Румыния
Демократическая Республика Конго	Сальвадор
Египет	Саудовская Аравия
Зимбабве	Сенегал
Израиль	Сент-Винсент и Гренадины
Индия	Сингапур
Индонезия	Сирийская Арабская Республика
Иордания	Словакия
Иран (Исламская Республика)	Соединенное Королевство
Ирландия	Великобритании и Северной
Испания	Ирландии
Италия	Соединенные Штаты Америки
Йемен	Соломоновы Острова
Казахстан	Сомали
Кения	Судан
Кипр	Суринам
Китай	Того
Колумбия	Тринидад и Тобаго
Конго	Тунис
Корейская Народно-	Турция
Демократическая Республика	Украина
Коста-Рика	Уругвай
Кот-д'Ивуар	Филиппины
Куба	Финляндия
Либерия	Франция
Ливан	Хорватия
Ливийская Арабская Джамахирия	Чешская Республика
Мальта	Чили
Марокко	Швейцария
Мексика	Шри-Ланка
Мозамбик	Эквадор
Монако	Эфиопия
Монголия	Южная Африка
Непал	Ямайка
Нигер	Япония
Нигерия	

Глава II

Организационные вопросы

А. Открытие сессии

19. Организационное заседание двадцать шестой сессии Комитета по информации состоялось 26 апреля 2004 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Сессию открыл Председатель Комитета Ифтикар Ахмед Чоудхури (Бангладеш).

В. Выборы должностных лиц

20. После внесения Председателем устной поправки в предварительную повестку дня Комитет постановил включить вопрос «Выборы должностных лиц» в повестку дня. Хотя на двадцать пятой сессии Бюро было избрано на двухлетний срок полномочий, Ларби Джакта (Алжир) обратился с просьбой о выходе из состава Бюро. Африканская группа предложила кандидатуру Каиса Кабтани (Тунис) на должность заместителя Председателя вместо г-на Джакты. Таким образом, должностными лицами Комитета по информации на период 2003–2004 годов являются:

Председатель:

Ифтикар Ахмед Чоудхури (Бангладеш)

Заместители Председателя:

Себастьян Филипи Коэлью Феррейра (Португалия)

Марьюс Йоан Драголя (Румыния)

Каис Кабтани (Тунис)

Докладчик:

Джанис Миллер (Ямайка)

С. Утверждение повестки дня и программы работы

21. На своем организационном заседании Комитет утвердил следующую повестку дня и программу работы (A/АС.198/2004/1):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня и программы работы.
4. Прием новых членов.
5. Заявление Председателя.
6. Заявление заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации.
7. Общие прения и рассмотрение вопросов существа.
8. Рабочая группа открытого состава Комитета по информации.
9. Празднование Всемирного дня свободы печати.

10. Рассмотрение и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии.
22. Комитет провел основные заседания своей двадцать шестой сессии 26 апреля — 7 мая 2004 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций.
23. В связи с рассмотрением пункта 7 повестки дня Комитету были представлены следующие доклады Генерального секретаря:
 - а) доклад Генерального секретаря о дальнейшей переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации (A/АС.198/2004/2);
 - б) доклад Генерального секретаря о рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций (A/АС.198/2004/3);
 - с) доклад Генерального секретаря о модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексном управлении ими и углубленном обзоре библиотечной деятельности (A/АС.198/2004/4);
 - д) доклад Генерального секретаря о деятельности Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в 2003 году (A/АС.198/2004/5);
 - е) доклад Генерального секретаря о более эффективном освещении работы и решений Генеральной Ассамблеи (A/АС.198/2004/6);
 - ф) записка Генерального секретаря о предлагаемых стратегических рамках на период 2006–2007 годов (A/АС.198/2004/7).

D. Наблюдатели

24. В качестве наблюдателей в работе сессии принимали участие следующие государства-члены: Австрия, Антигуа и Барбуда, Багамские Острова, Доминиканская Республика, Исландия, Кабо-Верде, Камерун, Канада, Катар, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Науру, Панама, Парагвай, Руанда, Самоа, Уганда и Центральноафриканская Республика. В качестве наблюдателя в работе сессии участвовал также Святейший Престол.
25. В качестве наблюдателей в работе сессии участвовали также представители следующих специализированных учреждений: Продовольственной и сельскохозяйственной организации, Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Международной организации труда и Всемирной организации интеллектуальной собственности. В качестве наблюдателей также участвовали Африканский союз и Международная организация франкоязычных стран.

Е. Празднование Всемирного дня свободы печати

26. 3 мая Комитет отметил Всемирный день свободы печати 2004 года мероприятием, организованным Департаментом общественной информации. Генеральный секретарь открыл заседание, на котором также выступили Председатель Комитета по информации, Директор Отделения связи в Нью-Йорке Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Президент Ассоциации корреспондентов Организации Объединенных Наций. Ряд известных газетных и теле- и радиожурналистов приняли участие в дискуссионном форуме на тему «Сообщать все или не все факты: кто решает?», на котором председательствовал заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации.

Глава III

Общие прения

27. С заявлениями в ходе общих прений выступили следующие государства — члены Комитета по информации: Алжир, Ангола, Аргентина, Бангладеш, Беларусь, Бразилия (сначала от имени Группы Рио, а затем от имени Сообщества португалоязычных стран), Буркина-Фасо, Венесуэла, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Ирландия (от имени Европейского союза), Исламская Республика Иран, Йемен, Колумбия, Корейская Народно-Демократическая Республика, Куба, Израиль, Марокко, Монако, Монголия, Непал, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Пакистан, Республика Корея, Российская Федерация, Румыния, Сенегал, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Украина, Швейцария, Эквадор, Ямайка (от имени Карибского сообщества) и Япония. Заявления также сделали два наблюдателя: Кабо-Верде и Катар (от имени Группы 77 и Китая).

28. Перед общими прениями с заявлениями выступили Председатель Комитета и заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации, Департамент общественной информации.

29. При обсуждении стоящих перед Комитетом вопросов существа большинство ораторов подчеркнули центральную роль Организации Объединенных Наций в международных делах и Департамента общественной информации в качестве ее «общественного рупора». Один оратор, выступая от имени большой группы стран, отметил, что Департамент выполняет важную задачу формирования образа Организации Объединенных Наций среди общественности, разъяснения ее роли и освещения результатов ее деятельности. Он подчеркнул, что Департамент призвал не только обеспечивать расширение сферы охвата коммуникационных стратегий, но и также содействовать конкретизации целей и задач Организации Объединенных Наций, изложенных в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и среднесрочном плане. В связи с этим деятельность Департамента будет ориентироваться на реализацию этих целей и задач, в частности, на привлечение внимания к приоритетным вопросам развития, таким, как искоренение нищеты, ВИЧ/СПИД, диалог между цивилизациями и культурами, устойчивое развитие и потребности африканских стран.

30. Еще один оратор, отметив ту важную роль, которую играет Департамент в деле содействия достижению более широких целей Организации, заявил, что в современном «монополизированном мире средств информации» исключительно важно доносить людям всего мира достоверную информацию. Другой оратор, который назвал Департамент общественной информации «каналом для потока информации» между Организацией Объединенных Наций и населением мира, отметил, что посредством ведения борьбы с всевозможной необъективной информацией в мировой системе коммуникации Департамент мог бы играть ведущую роль в усилиях по обеспечению гармонии в рамках его собственной сферы влияния, т.е. в области информации. Еще один оратор, призвав Департамент продолжать уделять повышенное внимание областям, представляющим особый интерес для развивающихся стран и стран с переходной экономикой, предложил обнародовать данные о последствиях чернобыльской катастрофы.

31. Ряд ораторов заявили, что они придают большое значение проведению Всемирного дня свободы печати, который в 2004 году отмечался в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций 3 мая. Один оратор, выступая от имени большой группы стран, вновь подтвердил свою приверженность свободе печати и ее важной роли в свободном обществе. Она выразила сожаление по поводу того, что во многих странах свобода печати отсутствует, а распространение информации контролируется и ограничивается. Она напомнила Комитету о том, что свобода выражения мнений и убеждений является правом, закрепленным во Всеобщей декларации прав человека. В этой связи она напомнила о том, что Департамент переименовал свою программу подготовки для журналистов и сотрудников теле- и радиовещания из развивающихся стран в честь Рехам аль-Фарра, сотрудницы ДООИ, убитой в 2003 году в ходе нападения на штаб-квартиру Организации Объединенных Наций в Багдаде, в результате которого погиб еще 21 человек. Она подчеркнула, что ее гибель и потеря большого числа других талантливых журналистов и представителей средств информации являются отрезвляющим напоминанием о том, какую цену приходится платить за свободу выражения мнений.

32. Ряд ораторов дали высокую оценку осуществляемой Департаментом ежегодной программы подготовки для журналистов и сотрудников теле- и радиовещания из развивающихся стран, которая способствует укреплению потенциала в развивающихся странах, а также в странах с переходной экономикой. Один из них упомянул о Международной программе развития коммуникации Организации Объединенных Наций в области образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), которая была разработана для укрепления потенциала развивающихся стран в сфере коммуникации, и просил ЮНЕСКО представить на следующей сессии Комитета соответствующий доклад. Он также поблагодарил Ассоциацию корреспондентов, аккредитованных при Организации Объединенных Наций, за учрежденный ею Памятный стипендиальный фонд им. Дага Хаммаршельда и призвал Департамент оказать Фонду поддержку, с тем чтобы он смог увеличить в два раза число стипендий, предоставляемых журналистам из развивающихся стран.

33. Еще один оратор отметил, что одним из обязательных условий для обеспечения того, чтобы информация играла соответствующую роль в обществе, является свобода выражения мнений, которая существенно необходима для укрепления нового международного информационного порядка. Достойно сожаления то, что в рамках осуществления этой основной свободы допускаются определенные злоупотребления. Он подчеркнул, что свобода выражения мнений и свобода печати должны осуществляться абсолютно ответственно и в конструктивном духе.

34. Ряд ораторов привлекли внимание к вопросу об отношениях между Комитетом по информации и Департаментом общественной информации и подчеркнули важность конструктивного взаимодействия между ними. По мнению одного оратора, который выступил от имени большой группы стран, это существенно необходимо для обеспечения достижения общих целей, предусматривающих предоставление высококачественных и специализированных информационных услуг для системы Организации Объединенных Наций и широких слоев общественности. Один оратор, напомнив о том, что Комитет по информации был создан в качестве форума по разработке для международного сообщества конструктивной и последовательной информационной политики, кото-

рая могла бы способствовать обеспечению гармонии, доброй воли и большего взаимопонимания между народами посредством налаживания мостов между различными обществами, культурами, религиями и регионами, выразил сожаление по поводу того, что Комитет не может похвастаться значительными результатами и достижениями в этом отношении. Он подчеркнул, что ухудшающееся взаимопонимание между религиями, культурами и идеологиями отнюдь не вызывает чувство оптимизма.

35. Сославшись на увеличивающийся «цифровой разрыв» между развитыми и развивающимися странами, ряд ораторов призвали международное сообщество и Департамент общественной информации активизировать свои усилия по его устранению. Один оратор отметил, что в результате неравенства в использовании информационно-коммуникационных технологий разрыв между развитыми и развивающимися странами в области общественной информации увеличивается. По его мнению, некоторые страны продолжают использовать это неравенство и посягают на суверенитет и интересы других стран. Он заявил, что, некоторые страны используют свою монополию на современные средства коммуникации для искажения реального положения в развивающихся странах.

36. Ряд ораторов затронули вопрос об итогах первого этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, который был проведен в Женеве в декабре 2003 года, и коснулись второго этапа Встречи на высшем уровне, который будет проведен в Тунисе 16–18 ноября 2005 года. Ряд ораторов приветствовали проведение женевского этапа Встречи на высшем уровне и заявили, что в ходе тунисского этапа должны быть выдвинуты конкретные инициативы на всех уровнях, направленные на то, чтобы ликвидировать «цифровой разрыв» и поставить информационно-коммуникационные технологии на службу развитию. Они призвали Департамент общественной информации способствовать повышению осведомленности международного сообщества о значении Встречи на высшем уровне и необходимости объединения усилий для обеспечения ее успешного завершения. Еще один оратор, высказав аналогичные мнения, отметил, что «цифровой разрыв» может быть ликвидирован только при наличии необходимой политической воли, которую в Африке называют «цифровой солидарностью». Она выразила надежду на то, что тунисский этап Всемирной встречи на высшем уровне позволит внести значительный вклад в содействие обеспечению доступа к технологиям для всех.

37. Один оратор, выступая от имени большой группы стран, сослался на доклад Генерального секретаря о дальнейшей переориентации деятельности Департамента общественной информации (A/AC.198/2004/2) и выразил удовлетворение этой группы стран процессом переориентации, о которой говорится в докладе. Приветствуя осуществление перестройки на широкой основе, она отметила, что с учетом новой организационной структуры, нового изложения целей и задач и новой модели деятельности Департамент теперь располагает необходимыми средствами для эффективного и целенаправленного осуществления своей деятельности. Она также приветствовала новую стратегическую направленность деятельности Департамента, которая включает применение нового подхода, ориентированного на интересы клиентов, расширение координации в рамках всей системы и внедрение в его деятельность культуры оценки.

38. Еще один оратор высоко оценил результаты работы, проделанной Департаментом в прошлом году, которая зачастую осуществлялась в сложных усло-

виях. Он с удовлетворением отметил, что Департамент добился прогресса в осуществлении своих реформ, особенно в применении нового подхода, ориентированного на интересы клиентов. Такой позитивный подход должен способствовать установлению более тесных связей между общественностью и Организацией посредством придания ее деятельности и стратегиям более понятного характера. Ряд ораторов высоко оценили усилия Департамента по охвату таких целевых аудиторий, как неправительственные организации, библиотеки и научно-исследовательские учреждения. Еще один оратор настоятельно призвал Департамент уделять повышенное внимание дальнейшему укреплению партнерских связей с правительствами, а также налаживанию мостов с гражданским обществом и неправительственными организациями.

39. Выступая от имени большой группы стран, другой оратор приветствовал прогресс, достигнутый Департаментом со времени начала процесса переориентации в деле повышения эффективности и результативности деятельности Департамента в соответствии с мандатом, установленным Генеральной Ассамблеей, и рекомендациями Комитета по информации. Еще один оратор, который также выступил от имени большой группы стран, отметил, что реорганизация Департамента придала стимул его деятельности и способствовала распространению адресной и касающейся конкретных аспектов информации об Организации Объединенных Наций. Другой оратор приветствовал начало применения подхода, ориентированного на интересы клиентов, в отношениях между Департаментом и другими подразделениями Секретариата и также обратил особое внимание на то, что Департамент уже установил официальные отношения с 24 департаментами-клиентами и что с ними были согласованы 30 стратегий в области коммуникации.

40. Сославшись на одобренную Департаментом новую «культуру оценки», один оратор приветствовал завершение первого ежегодного обзора результатов программ и разработку 170 показателей достижений, что позволит руководителям программ производить оценку своей деятельности. Еще один оратор, который приветствовал продолжающееся поощрение и усовершенствование культуры оценки и организации деятельности, при этом выступил с предостережением в отношении того, что сбор данных, каким бы ценным он ни был для любой деятельности по оценке, не может быть единственным показателем организации деятельности. Он заявил, что одновременно необходимо уделять внимание анализу данных и возможной адаптации такого анализа в целях усовершенствования системы. Он также отметил, что уделение особого внимания сбору данных не должно наносить ущерба повседневной работе руководителей программ.

41. Ряд делегаций, сославшись на деятельность, о которой говорится в докладе Генерального секретаря о модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексном управлении ими (A/AC.198/2004/4), дали высокую оценку усилиям Департамента по повышению уровня обслуживания, обеспечиваемого Библиотекой им. Дага Хаммаршельда и ее депозитарными библиотеками. Один из ораторов также особо остановился на программах подготовки для библиотечных сотрудников депозитарных библиотек Организации Объединенных Наций, направленных на расширение их возможностей в плане обновления информации и работы с ней. Касаясь модернизации библиотек и комплексного управления ими, один оратор отметил результаты работы, проведенной Руководящим комитетом, созданным для изучения этого вопроса. Они

обеспечили хорошую основу для достижения цели повышения эффективности библиотечной системы Организации Объединенных Наций. Еще один оратор отметил, что теперь, когда Руководящий комитет завершил этап организации своей работы, он рассчитывает на достижение конкретных результатов, которые позволят библиотекам системы Организации Объединенных Наций более эффективно удовлетворять потребности их разнообразной клиентуры.

42. Ряд делегатов сослались на доклад Генерального секретаря о более эффективном освещении работы и решений Генеральной Ассамблеи (A/АС.198/2004/6). Приветствуя содержащиеся в докладе рекомендации относительно освещения работы и решений Генеральной Ассамблеи, один оратор рекомендовал Департаменту установить рабочие связи с Канцелярией Председателя Ассамблеи. Еще один оратор, который поддержал эту точку зрения, заявил, что повышение эффективности деятельности по распространению информации о работе и решениях Генеральной Ассамблеи является настоятельной необходимостью и что разработка коммуникационной стратегии в этом отношении явилась бы положительным сдвигом. Другой оратор, выступая от имени большой группы стран, также дал высокую оценку усилиям Департамента по повышению эффективности освещения работы и решений Генеральной Ассамблеи, однако добавил при этом, что для повышения степени осведомленности о работе Ассамблеи среди более широких слоев общественности необходимы дополнительные усилия. Этому в наибольшей степени способствовало бы применение подхода, направленного на придание работе Ассамблеи более привлекательного и доступного характера. Он отметил, что помимо применения такого подхода, возможно, потребуются задействовать необходимые людские и финансовые ресурсы, включая предоставление необходимого персонала в распоряжение Канцелярии Председателя Ассамблеи.

43. Ряд ораторов подчеркнули, что веб-сайт Организации Объединенных Наций является эффективным средством распространения информации об Организации Объединенных Наций. Один оратор, представляющий большую группу стран, отметил, что число посещений этого веб-сайта продолжает возрастать, что свидетельствует об актуальном характере деятельности Организации Объединенных Наций и интересе широкой общественности к ее работе во всем мире. Она приветствовала усилия Департамента по приданию веб-сайту более актуального характера за счет использования таких новшеств, как освещение на веб-сайте важных прений и заседаний в прямом эфире. Еще один оратор, также представляющий большую группу стран, выразив поддержку и дав высокую оценку работе Департамента по усовершенствованию веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках, выразил озабоченность по поводу «увеличивающегося разрыва» между веб-сайтами на различных официальных языках. Он заявил, что для обеспечения равенства между всеми официальными языками необходимо выделять больше ресурсов, и настоятельно призвал к тому, чтобы при устранении существующего разрыва Департамент учитывал специфический характер некоторых языков, в которых используются нелатинские и реверсивные системы письма. Еще один оратор, сославшись на сохраняющиеся различия в содержании веб-сайтов на различных языках, привел в качестве примера арабский сайт, который нуждается в дальнейшем усовершенствовании для того, чтобы он мог удовлетворять потребности пользователей, не владеющих арабским языком.

44. Вместе с тем, еще один оратор, высказавший отличную точку зрения, подчеркнул, что с учетом его ограниченных ресурсов Департамент не сможет одновременно учесть все пожелания относительно усовершенствования веб-сайта. Поэтому Департаменту следует уделять повышенное внимание расширению содержания и увеличению емкости веб-сайта на тех основных языках, которые посещаются в настоящее время наиболее часто. Еще один оратор, дав высокую оценку усилиям Департамента по обеспечению паритета в использовании шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций, особенно модернизации многоязычного веб-портала Пресс-центра, и его усилиям по расширению своих возможностей в плане интервещания на официальных языках, заявил, что многоязычие в определении, соответствующем этому контексту, не равнозначно универсальности. Например, на шести официальных языках говорят приблизительно 40 процентов людей во всем мире, для которых они являются первым языком. С учетом того, что Система официальной документации предположительно станет доступной для общественности в четвертом квартале 2004 года благодаря ее объединению с веб-сайтом Организации Объединенных Наций, ему хотелось бы узнать, оправдано ли использование людских и финансовых ресурсов для обеспечения паритета языков на веб-сайте с точки зрения других приоритетных задач, стоящих перед Организацией.

45. Ряд ораторов отметили, что, несмотря на ускорение темпов технологического прогресса, традиционные средства коммуникации, такие, как радио, сохраняют свое значение, особенно в развивающихся странах, где доступ к более современным средствам коммуникации все еще является далеко неудовлетворительным. Один оратор, охарактеризовав радио как самое дешевое и наиболее доступное средство коммуникации в его субрегионе, обратился с настоятельным призывом о выделении Департаменту необходимых средств для продолжения осуществления проекта радиовещания в прямом эфире, который являлся неотъемлемой частью деятельности Департамента. Еще один оратор, сославшись на важность радио для наименее развитых португалоязычных стран, обратился к Департаменту с просьбой укрепить португальскую службу Радио Организации Объединенных Наций.

46. Ряд ораторов сослались на доклад Генерального секретаря о деятельности Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации (A/AC.198/2004/5) и приветствовали тот факт, что Департамент играет ведущую роль в деятельности Группы. Один оратор, приведя в качестве примера успешную инициативную деятельность Группы, отметил предпринимаемые ею скоординированные усилия для повышения интереса к вопросам, касающимся африканского континента, и степени осведомленности о них, включая информацию, представленную о третьей Токийской международной конференции по развитию Африки. Он также с удовлетворением отметил участие Группы в деятельности по более активному информированию общественности о выставке «Экспо-2005» в Айти, Япония, для чего Группа сформировала консультативную группу. Еще один оратор выступил с предложением о создании регионального компонента Группы по вопросам коммуникации, который, по его мнению, способствовал бы охвату различных национальных аудиторий.

47. Ряд ораторов затронули вопрос о жизненно важных связях между общественной информацией и операциями Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Один оратор, представляющий большую группу стран,

приветствовал усилия Департамента по разработке стратегии для освещения деятельности новых миссий по поддержанию мира, особенно в Африке. Еще один оратор, отметив, что операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира приобрели исключительно важное значение в эпоху международного развития, характеризующуюся многочисленными конфликтами, заявил, что информационные компоненты операций по поддержанию мира призваны играть жизненно важную роль в обеспечении надлежащего понимания целей и возможностей миссий. Департаменту следует продолжать усилия по укреплению своего потенциала посредством разработки последовательной информационной стратегии вместе с Департаментом операций по поддержанию мира. Два разных оратора, выступая от имени двух больших групп, выразили обеспокоенность по поводу определенного разрыва, существующего между представлениями общественности об операциях по поддержанию мира и фактической реальностью, и отметили, что подготовка и распространение посланий, касающихся операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, должно входить в число приоритетных задач Департамента. Еще один оратор подчеркнул, что в настоящее время особенно остро ощущается необходимость в разработке всеобъемлющей стратегии в области общественной информации об операциях по поддержанию мира для обеспечения наибольшего воздействия на общественность.

48. Доклад Генерального секретаря о рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций (A/АС.198/2004/3) привлек внимание большей части ораторов. Одна представительница, которая охарактеризовала создание регионального информационного центра Организации Объединенных Наций в Брюсселе 30 января 2004 года в рамках проводимого Генеральным секретарем процесса рационализации как событие, имеющее особое значение для членов группы стран, которые она представляет, приветствовала предложенную модель регионализации информационных центров Организации Объединенных Наций. Еще один оратор отметил, что после первого этапа создания регионального информационного центра в Брюсселе теперь необходимо перейти к осуществлению второго этапа — направлению всех ресурсов, высвобожденных в результате закрытия девяти национальных центров, на поддержку информационной деятельности Организации Объединенных Наций в развивающихся странах. Другой оратор заявил, что Генеральный секретарь в своем докладе, представленном на рассмотрение Комитету, убедительно разъяснил необходимость реорганизации системы информационных центров и настоятельно призвал к тому, чтобы свобода действий Секретариата не ограничивалась и чтобы страны сотрудничали с ним для осуществления этой давно назревшей реорганизации.

49. Несколько других ораторов высказали свои мнения по поводу процесса рационализации. Некоторые делегаты подчеркнули, что единая модель неприменима ко всем странам и что важно определить воздействие вновь созданного в Брюсселе западноевропейского коммуникационного узла до развертывания этого процесса в развивающихся странах. С удовлетворением отмечая создание в Брюсселе регионального узла, несколько делегатов подчеркнули целесообразность рассмотрения случая развивающихся стран с другой точки зрения, при этом следует учитывать до применения такой модели их географические и лингвистические различия, а также имеющиеся у них технологии и разницу в инфраструктуре. Один оратор, представляющий большую группу стран, отме-

тил, что представление предложений относительно дальнейшей регионализации является преждевременным. Информационные центры Организации Объединенных Наций играют существенную роль в распространении информации, повышении степени осведомленности общественности и мобилизации поддержки для деятельности Организации. Необходимо выделить достаточное количество времени для изучения результатов и возможных преимуществ создания западноевропейского узла до представления любых новых предложений, которые должны учитывать, среди прочего, существующие различия в информационно-коммуникационных технологиях между Западной Европой и другими регионами развивающегося мира. Он подчеркнул необходимость выделения достаточных ресурсов для обеспечения эффективного функционирования и укрепления информационных центров Организации Объединенных Наций в развивающихся странах.

50. Один оратор, высказавшийся за сохранение информационного центра в стране, которую он представляет, задал вопрос о том, логично ли закрывать информационные центры в то время, когда бытуют неправильные представления о деятельности Организации. Другой оратор отметил, что результативность и эффективность работы информационных центров Организации Объединенных Наций должна быть максимально повышена за счет более пристального контроля и лучшей координации. В этом контексте он заявил, что в случае неспособности функционирования какого-либо информационного центра на оптимальном уровне решение кроется не в его ликвидации, а в выявлении тех проблем, с которыми он сталкивается. Еще один оратор выступил с предостережением в отношении того, что реформа Департамента и рационализация сети информационных центров Организации Объединенных Наций не должны осуществляться исключительно ради обеспечения экономии бюджетных средств для Департамента. Другой оратор, сославшись на пример информационного центра, находящегося в его стране, заявил, что с учетом того, что развивающиеся страны располагают ограниченным доступом к информационной технологии, закрытие центра в этой стране лишь усугубило бы проблему нехватки информации об Организации Объединенных Наций в субрегионе, к которому относится его страна. Отметив, что его правительство предоставляет помещения центру на безвозмездной основе, частично оплачивает его телефонные счета и полностью оплачивает его счета за водо- и электроснабжение, он заявил, что по сравнению с осуществляемой им деятельностью общие расходы на содержание центра практически являются незначительными. Еще один оратор, выразивший аналогичную точку зрения, призвал к проявлению осмотрительности перед тем, как претворять в жизнь идею создания региональных узлов. Должное внимание следует уделять конкретным потребностям различных стран, особенно стран, в которых инфраструктура и системы коммуникации развиты недостаточным образом. В противном случае такие преобразования могут поставить под угрозу достижение целей Комитета и выполнение мандата Департамента. Ряд других ораторов сослались на участие их правительств в покрытии расходов на содержание информационных центров Организации Объединенных Наций в их странах и обратили внимание на преимущества, связанные с деятельностью информационных центров Организации Объединенных Наций в их странах и в странах, которые они обслуживают.

51. Еще один оратор, сославшись на доклад Генерального секретаря о рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций,

поинтересовался тем, почему некоторые государства-члены были исключены из сферы их деятельности. По его мнению, предложения Департамента общественной информации относительно плана регионализации деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций являются не вполне убедительными. При их обсуждении и создании региональных узлов следует учитывать потребности каждого региона. Если региональный узел обслуживает только одно государство-член, то его деятельность становится неактуальной. Еще один оратор, отмечая, что информационные центры Организации Объединенных Наций имеют символическое значение на национальном уровне, высказался против закрытия любых существующих центров без соответствующей оценки конкретных потребностей и условий функционирования каждого центра. Он также заявил, что Департамент извлечет большую пользу в случае усовершенствования и укрепления центра в его стране.

52. Заместитель Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации дал обстоятельный ответ на широкий круг вопросов, поднятых делегациями в ходе общих прений 29 апреля 2004 года.

Глава IV

Подготовка и утверждение доклада Комитета Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии

53. На своем 5-м пленарном заседании Комитет перешел к принятию на основе консенсуса проекта доклада, включающего следующие два проекта резолюций и проект решения:

Проект резолюции А Информация на службе человечества

Генеральная Ассамблея,

принимая к сведению всеобъемлющий и важный доклад Комитета по информации¹⁰,

принимая также к сведению доклад Генерального секретаря по вопросам, касающимся информации¹¹,

настоятельно призывает к тому, чтобы все страны, организации системы Организации Объединенных Наций в целом и все другие заинтересованные стороны, вновь подтверждая свою приверженность принципам Устава Организации Объединенных Наций и принципам свободы печати и свободы информации, а также принципам независимости, плюрализма и разнообразия средств массовой информации, будучи глубоко обеспокоены существующими диспропорциями между развитыми и развивающимися странами и различными последствиями таких диспропорций, которые сказываются на возможностях государственных, частных или иных средств массовой информации и отдельных лиц в развивающихся странах распространять информацию и информировать о своих мнениях и знакомить со своими культурными и моральными ценностями с помощью отечественной продукции культурного назначения, а также обеспечивать разнообразие источников информации и свободный доступ к ней, и отдавая должное в этом контексте призыву к тому, что в Организации Объединенных Наций и на различных международных форумах именуется «новым международным порядком в области информации и коммуникации, рассматриваемым как развивающийся и непрерывный процесс»:

а) сотрудничали и взаимодействовали в целях сокращения существующих диспропорций в потоках информации на всех уровнях путем расширения помощи в развитии инфраструктуры и потенциала развивающихся стран в области коммуникации с должным учетом их потребностей и приоритетов, установленных этими странами в таких областях, и с тем чтобы предоставить им и государственным, частным и иным средствам массовой информации в развивающихся странах возможность свободно и независимо разрабатывать свою собственную политику в области информации и коммуникации и расширять участие средств массовой информации и частных лиц в коммуникационном процессе и обеспечить свободный поток информации на всех уровнях;

б) обеспечивали журналистам возможность свободно и эффективно выполнять свои профессиональные обязанности и решительно осуждали все нападения на них;

с) оказывали содействие продолжению и укреплению программ практической подготовки работников вещания и журналистов государственных, частных и иных средств массовой информации развивающихся стран;

d) активизировали предпринимаемые на региональном уровне усилия и сотрудничество между развивающимися странами, а также сотрудничество между развитыми и развивающимися странами в целях укрепления потенциала в области коммуникации и совершенствования инфраструктуры средств массовой информации и техники связи в развивающихся странах, особенно в областях профессиональной подготовки и распространения информации;

е) стремились дополнять двустороннее сотрудничество предоставлением всей возможной поддержки и помощи развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации с должным учетом их интересов и потребностей в области информации и уже предпринятых шагов в рамках системы Организации Объединенных Наций, включая:

i) развитие людских и технических ресурсов, которые необходимы для совершенствования систем информации и коммуникации в развивающихся странах, и содействие продолжению и укреплению программ практической профессиональной подготовки, например тех, которые уже осуществляются под эгидой как государственных, так и частных учреждений в развивающихся странах;

ii) создание условий, которые позволят развивающимся странам и их государственным, частным или иным средствам массовой информации иметь, на основе использования своих национальных и региональных ресурсов, технику связи, отвечающую их национальным потребностям, а также необходимые материалы для программ, особенно для радио- и телевещания;

iii) оказание помощи в создании и развитии телекоммуникационной связи на субрегиональном, региональном и межрегиональном уровнях, особенно между развивающимися странами;

iv) соответствующее содействие доступу развивающихся стран к современной технике связи, имеющейся на открытом рынке;

f) всемерно поддерживали Международную программу развития коммуникации¹² Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, в рамках которой должна предоставляться помощь как государственным, так и частным средствам массовой информации.

Проект резолюции В **Политика и деятельность Организации Объединенных Наций** **в области общественной информации**

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свое решение укрепить роль Комитета по информации как своего главного вспомогательного органа, уполномоченного выносить ей рекомендации относительно деятельности Департамента общественной информации Секретариата,

разделяя мнение Генерального секретаря о том, что главным критерием, положенным в основу усилий Департамента общественной информации по переориентации своей деятельности, по-прежнему является резолюция 13 (I) Генеральной Ассамблеи от 13 февраля 1946 года об учреждении Департамента, в пункте 2 приложения I к которой говорится, что деятельность Департамента должна быть организована и направляема таким образом, чтобы способствовать в возможно большей мере правильному пониманию народами мира работы и задач Объединенных Наций,

разделяя также мнение Генерального секретаря о том, что общественная информация и коммуникация должны находиться в самом центре стратегического управления Организацией Объединенных Наций и что культура коммуникации должна проникнуть на все уровни Организации в качестве средства полного информирования народов мира о целях и деятельности Организации Объединенных Наций в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций для мобилизации широкой международной поддержки Организации Объединенных Наций,

подчеркивая, что главная задача Департамента общественной информации заключается в доведении до сведения общественности, путем осуществления его информационных мероприятий, точной, беспристрастной, всеобъемлющей и своевременной информации о задачах и функциях Организации Объединенных Наций в целях укрепления международной поддержки деятельности Организации Объединенных Наций при обеспечении максимальной транспарентности,

отмечая, что всеобъемлющий обзор работы Департамента общественной информации, запрошенный Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 56/253 от 24 декабря 2001 года, и осуществление его второго этапа, о котором говорится в докладе Генерального секретаря о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации, представленном Комитету по информации на его двадцать пятой сессии¹³, а также доклад Генерального секретаря, озаглавленный «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований»¹⁴ и ее резолюций 57/300 от 20 декабря 2002 года и 58/101 В от 9 декабря 2003 года в той мере, в которой они применимы к Департаменту общественной информации, дают возможность предпринять последующие шаги по рационализации работы Департамента в целях повышения его эффективности и действенности и использования его ресурсов в максимально возможной степени,

выражая свою обеспокоенность тем, что разрыв в информационных и коммуникационных технологиях между развитыми и развивающимися странами продолжает увеличиваться и что значительные слои населения в развивающихся странах не получают выгод от нынешней информационно-технической революции, и в этой связи подчеркивая необходимость устранения несбалансированности, характерной для этой глобальной информационно-технической революции, с тем чтобы сделать ее более справедливой, общедоступной и эффективной,

признавая, что достижения, характеризующие революцию в сфере информационных и коммуникационных технологий, открывают огромные новые возможности для экономического роста и социального развития и могут играть важную роль в искоренении нищеты в развивающихся странах и одновременно

с этим особо отмечая, что эта революция также бросает вызовы и порождает риски и может привести к дальнейшему увеличению неравенства между странами и внутри стран,

ссылаясь на свою резолюцию 56/262 от 15 февраля 2002 года о многоязычии и особо отмечая важное значение надлежащего использования в деятельности Департамента общественной информации официальных языков Организации Объединенных Наций в стремлении сократить разрыв между использованием английского языка и остальных пяти официальных языков,

приветствуя Сент-Винсент и Гренадины, Суринам и Швейцарию в связи с их принятием в члены Комитета по информации,

I. Введение

1. *вновь подтверждает* свою резолюцию 13 (I), в которой она учредила Департамент общественной информации, и все другие соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи, касающиеся деятельности Департамента;

2. *призывает* Генерального секретаря продолжать полностью выполнять рекомендации в отношении политики и деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, содержащиеся в пункте 2 ее резолюции 48/44 В от 10 декабря 1993 года, и других мандатах, предоставленных Генеральной Ассамблеей;

3. *отмечает*, что среднесрочный план на период 2002–2005 годов¹⁵ будет и впредь служить в качестве директивного документа, в котором задается общее направление осуществления программы в области общественной информации в интересах достижения цели Организации за счет эффективной коммуникации; и ссылается на свою резолюцию 58/269 от 23 декабря 2003 года, озаглавленную «Укрепление системы Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований», в которой она просила Генерального секретаря вместо нынешнего четырехлетнего среднесрочного плана подготовить на экспериментальной основе стратегические рамки для представления Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии;

4. *подтверждает*, что Организация Объединенных Наций остается основой, без которой не построить мир, в котором царили бы мир и справедливость, и что ее голос должен звучать четко и ясно и особо отмечает в этом контексте важнейшую роль Департамента общественной информации;

5. *подчеркивает* важное значение четкого и своевременного предоставления информации Секретариатом государствам-членам, по их просьбе, в рамках существующих мандатов и процедур и рекомендует Департаменту общественной информации продолжать делать это;

6. *подтверждает* центральную роль Комитета по информации в проведении политики и мероприятий Организации Объединенных Наций в области общественной информации, включая процесс реорганизации Департамента общественной информации и определения приоритетов в его деятельности, и приветствует продолжающееся конструктивное взаимодействие между Департаментом общественной информации и членами Комитета по информации;

7. *призывает* государства-члены в максимально возможной степени обеспечивать, чтобы рекомендации, касающиеся программы Департамента об-

публичной информации, вырабатывались и рассматривались в Комитете по информации;

8. *просит* Департамент общественной информации в соответствии с приоритетами, определенными Генеральной Ассамблеей в среднесрочном плане, и с использованием в качестве руководства Декларации тысячелетия¹⁶ уделять особое внимание таким основным вопросам, как искоренение нищеты, предотвращение конфликтов, устойчивое развитие, права человека, эпидемия вируса иммунодефицита человека/синдрома приобретенного иммунодефицита (ВИЧ/СПИДа), борьба с терроризмом во всех его формах и проявлениях и потребности африканского континента;

9. *просит также* Департамент общественной информации уделять внимание при осуществлении своей деятельности всем основным вопросам, затронутым в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций и в сформулированных в ней целях в области развития;

10. *разделяет мнение* Генерального секретаря о необходимости укрепления технологической инфраструктуры Департамента общественной информации в целях расширения его информационно-пропагандистской деятельности, а также совершенствования веб-сайта Организации Объединенных Наций;

11. *отмечает* важную работу, проводимую Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), и ее сотрудничество с информационными агентствами и вещательными организациями в развивающихся странах в деле распространения информации по приоритетным вопросам и призывает продолжать взаимодействие между Департаментом общественной информации и ЮНЕСКО в развитии культуры и в области образования и коммуникации;

II. Общая деятельность Департамента общественной информации

12. *принимает к сведению* предложения и меры Генерального секретаря по повышению эффективности и целенаправленному осуществлению деятельности в области общественной информации, включая реорганизацию Департамента общественной информации согласно соответствующим резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи, и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации доклад по этому вопросу на его двадцать седьмой сессии;

13. *подтверждает*, что Департамент общественной информации является центром координации информационной политики Организации Объединенных Наций и основным центром новостей и информации об Организации Объединенных Наций и о ее деятельности, а также о деятельности Генерального секретаря, и призывает к более тесному объединению функций Департамента и подразделений, обеспечивающих пресс-секретарское обслуживание Генерального секретаря;

14. *приветствует* рекомендации Департамента общественной информации, касающиеся разработки стратегии в области коммуникации в целях освещения работы и решений Генеральной Ассамблеи¹⁷, рекомендует Департаменту общественной информации установить более тесные рабочие отношения с Канцелярией Председателя Генеральной Ассамблеи и просит Генерального секретаря представить дополнительный доклад о прогрессе, достигнутом в

осуществлении его рекомендаций Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии, а также об остающихся проблемах;

15. *особо отмечает* центральную роль Комитета по информации в вынесении рекомендаций Генеральной Ассамблее относительно мандата Департамента общественной информации и принимает к сведению деятельность по реориентации в целях повышения эффективности и производительности Департамента общественной информации, которая должна осуществляться в соответствии с мандатами, определенными Генеральной Ассамблеей, и просит Генерального секретаря представить доклад о достигнутом в этом направлении прогрессе Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии;

16. *просит* Генерального секретаря в контексте процесса переориентации деятельности продолжать прилагать все усилия к обеспечению того, чтобы публикации и другие информационные услуги Секретариата, включая веб-сайт Организации Объединенных Наций и Службу новостей Организации Объединенных Наций, содержали всеобъемлющую, объективную и сбалансированную информацию о вопросах, которыми занимается Организация, и обеспечивали редакционную независимость, беспристрастность, точность освещения и полное соответствие резолюциям и решениям Генеральной Ассамблеи;

17. *вновь заявляет* о том, что все печатные материалы Департамента общественной информации, публикуемые в соответствии с действующими мандатами, не должны дублировать другие публикации системы Организации Объединенных Наций и должны издаваться с наименьшими затратами;

18. *приветствует* восстановление Издательского совета Департаментом общественной информации согласно существующим мандатам директивных органов;

19. *настоятельно призывает* Департамент общественной информации продолжать обеспечивать, в максимально возможной степени, транспарентность в целях повышения уровня информированности о результатах его программ и деятельности;

20. *особо отмечает*, что посредством переориентации своей деятельности Департаменту общественной информации следует сохранять и совершенствовать работу в областях, представляющих особый интерес для развивающихся стран, и, по мере возможности, других стран с особыми потребностями, включая страны с переходной экономикой, и что такая переориентация способствует устранению существующего разрыва между развивающимися и развитыми странами в основной области общественной информации и коммуникации;

21. *рекомендует* Генеральному секретарю усилить координацию между Департаментом общественной информации и другими департаментами Секретариата, включая назначение координаторов для работы с оперативными департаментами в контексте его подхода, ориентированного на клиентов, в интересах определения целевой аудитории и разработки информационных программ и стратегии в отношении средств массовой информации по приоритетным вопросам, и особо отмечает, что потенциал и мероприятия в области общественной информации в других департаментах должны использоваться и осуществляться под руководством Департамента;

22. *приветствует* инициативы Департамента общественной информации, направленные на укрепление системы Организации Объединенных Наций в области общественной информации, и в этой связи подчеркивает важность согласованного и ориентированного на результаты подхода, применяемого Организацией Объединенных Наций, специализированными учреждениями и программами и фондами системы Организации Объединенных Наций, которые участвуют в деятельности в области общественной информации, а также обеспечения ресурсами для их осуществления, а также что это необходимо делать с учетом мнений государств-членов относительно актуальности и эффективности осуществляемых им программ;

23. *с удовлетворением отмечает* непрерывные усилия Департамента общественной информации по выпуску ежедневных пресс-релизов и просит Департамент продолжать оказание этой бесценной услуги как государствам-членам, так и представителям средств массовой информации, изучая при этом возможные способы совершенствования процесса их издания и рационализации их формата, структуры и объема с учетом мнений государств-членов;

24. *просит*, чтобы в ходе обсуждений по пункту, озаглавленному «Вопросы, касающиеся информации», в Комитете по специальным политическим вопросам и вопросам деколонизации (Четвертый комитет) во время последующих очередных сессий Генеральной Ассамблеи после выступления заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации проводился неофициальный обмен мнениями между представителями Секретариата и членами Четвертого комитета по существу проведенного устного брифинга, в рамках имеющихся ресурсов;

Многоязычие и общественная информация

25. *приветствует* текущие усилия Департамента общественной информации по развитию многоязычия во всей своей деятельности и рекомендует Департаменту продолжать свои усилия в этом направлении;

26. *подчеркивает* важность обеспечения полного равенства всех официальных языков Организации Объединенных Наций в рамках всей деятельности Департамента общественной информации и подчеркивает важность полного осуществления ее резолюции 52/214 от 22 декабря 1997 года, в разделе С которой она просила Генерального секретаря обеспечить возможность для получения на ежедневной основе через веб-сайт Организации Объединенных Наций текстов всех новых предназначенных для широкого пользования документов на всех шести официальных языках и информационных материалов Организации Объединенных Наций и незамедлительный доступ к ним государств-членов;

27. *признает*, что объединение Системы официальной документации с веб-сайтом Организации Объединенных Наций, намеченное на четвертый квартал 2004 года, существенно укрепит многоязычный характер сайта, обеспечив открытый и свободный доступ ко всем документам заседающих органов Организации Объединенных Наций на шести официальных языках;

28. *вновь просит* Генерального секретаря обеспечить наличие в Департаменте общественной информации надлежащих кадровых ресурсов по всем официальным языкам Организации Объединенных Наций для осуществления всей его деятельности;

29. *напоминает* Генеральному секретарю о необходимости указывать в будущих предложениях по бюджету по программам, касающихся Департамента общественной информации, на важность использования в его деятельности всех шести официальных языков;

Преодоление разрыва в области цифровых технологий

30. *приветствует* проведение 10–12 декабря 2003 года женевского этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества и с нетерпением ожидает второго этапа этой Встречи, который состоится в Тунисе 16–18 ноября 2005 года;

31. *призывает* Департамент общественной информации содействовать осознанию международным сообществом важности Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества и необходимости объединения усилий для обеспечения успеха этой Встречи;

32. *ссылается* на пункт 32 своей резолюции 58/101 В и приветствует вклад Департамента общественной информации в пропаганду усилий Генерального секретаря по преодолению разрыва в области цифровых технологий в целях ускорения экономического роста и сближения уровней развития развитых и развивающихся стран и просит Департамент добиваться дальнейшего повышения своей роли в этой связи;

III. Новые программные приоритеты Департамента общественной информации

33. *принимает к сведению* записку Генерального секретаря о предлагаемых стратегических рамках на период 2006–2007 годов, касающихся программных аспектов деятельности Департамента общественной информации¹⁸;

34. *отмечает*, что предлагаемые стратегические рамки не включают часть первую;

35. *отмечает также*, что элементы программы, касающиеся исполнительного руководства и управления, а также подробная информация о мерах по обеспечению результативности деятельности (исходные и целевые показатели), внешних факторах и мероприятиях, а также о потребностях в ресурсах будет включена в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов;

36. *подчеркивает* необходимость максимально полного включения в предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов поддающихся проверке количественных показателей для количественной оценки ожидаемых достижений в целях получения четкого представления о прогрессе в деле реализации поставленных целей;

37. *подчеркивает также* важность полного учета при подготовке предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов всех директивных мандатов;

38. *рекомендует* после слов «Генеральной Ассамблеей» в последнем предложении пункта 1 раздела «Общая направленность» записки Генерального секретаря о предлагаемых стратегических рамках на период 2006–2007 годов¹⁹ вставить слова «и в частности директивными мандатами, включенными в настоящий двухгодичный план, а также» и опустить слово «и»;

39. *отмечает*, что Департамент общественной информации при поддержке Управления служб внутреннего надзора Секретариата разработал методологию ежегодного обзора отдачи от своей программной деятельности в целях систематической оценки своих информационных продуктов и мероприятий и что первый такой обзор в рамках трехгодичного совместного проекта Департамента общественной информации и Управления служб внутреннего надзора был завершен в январе 2004 года, как о том просила Генеральная Ассамблея в своей резолюции 57/300 от 20 декабря 2002 года, и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии новый доклад о ходе работы в данной области;

40. *вновь подтверждает*, что Департамент общественной информации должен определить приоритеты в своей программе работы с соблюдением существующих мандатов и правила 5.6 Положений и правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, с тем чтобы обеспечить большую целенаправленность своей информационной деятельности и своих усилий и, в рамках работы по повышению эффективности управления, привести свои программы в соответствие с потребностями своей аудитории на основе совершенствования механизмов обратной связи и оценки;

Информационные центры Организации Объединенных Наций

41. *подтверждает* пункт 15 своей резолюции 57/300, в котором она приняла к сведению содержащееся в части, касающейся меры 8 доклада Генерального секретаря¹⁴, предложение по рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций путем создания региональных узлов, где это уместно, в консультации с соответствующими государствами-членами, начиная с создания западноевропейского узла и применяя затем аналогичный подход в других развитых странах, где отмечаются высокие издержки, и просила Генерального секретаря представить доклад о ходе осуществления этого предложения с целью внедрения данной инициативы в других регионах, в консультации с государствами-членами, где эта инициатива усилит информационный поток и обмен информацией в развивающихся странах;

42. *приветствует* соглашение между Департаментом общественной информации и западноевропейскими странами о создании регионального информационного центра Организации Объединенных Наций в Брюсселе;

43. *принимает к сведению* доклад Генерального секретаря о рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций²⁰ и подчеркивает, что на момент подготовки этот доклад не мог охватить всех аспектов работы по рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций в Западной Европе и других развитых странах, где отмечаются высокие издержки, и в этой связи просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии более подробный доклад;

44. *подчеркивает*, что информационные центры, информационные службы и информационные компоненты или региональные узлы должны, в соответствующих случаях, играть важную роль в распространении среди народов мира информации о работе Организации, в том числе в областях, о которых говорится в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций, и что

информационные центры и региональные узлы в качестве «рупора» Департамента общественной информации на местах должны способствовать повышению информированности о работе Организации Объединенных Наций и мобилизации усилий в поддержку этой работы на местном уровне, учитывая, что информация на местных языках оказывает сильнейшее воздействие на местное население;

45. *обращает внимание также* на особые нужды и потребности развивающихся стран в области информационных и коммуникационных технологий, являющихся важным фактором эффективного доступа к информации в этих странах;

46. *заявляет*, что меры и цели, о которых говорится в пунктах 41–45 выше, имеют центральное значение для будущей рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций, которая должна осуществляться в тесной консультации, на индивидуальной основе, со всеми заинтересованными государствами-членами, в которых расположены такие информационные центры, странами, обслуживаемыми информационными центрами, и другими заинтересованными странами в соответствующих регионах с учетом отличительных особенностей каждого региона;

47. *просит* Секретариат обеспечить, в рамках процесса рационализации, охват услугами информационных центров и региональных информационных центров Организации Объединенных Наций тех государств-членов, которые в настоящее время находятся вне пределов информационной досягаемости Департамента общественной информации;

48. *просит* Генерального секретаря учитывать в процессе рационализации потребности португалоговорящих африканских стран и предложение правительства Анголы;

49. *ссылается* на пункт 39 своей резолюции 58/270 от 23 декабря 2003 года и приветствует в этой связи текущие усилия Департамента общественной информации по обзору распределения кадровых и финансовых ресурсов между информационными центрами Организации Объединенных Наций, имея в виду передачу части ресурсов информационных центров в развитых странах на финансирование информационной деятельности Организации Объединенных Наций в развивающихся странах с уделением особого внимания потребностям наименее развитых стран, а также на финансирование любой другой приоритетной деятельности, такой, например, как обеспечение многоязычности веб-сайта и оценка услуг (в консультации с соответствующими государствами-членами);

50. *призывает* информационные центры Организации Объединенных Наций и региональные информационные центры Организации Объединенных Наций создать веб-страницы на местных языках, а также призывает Департамент общественной информации предоставить ресурсы и технические средства на эти цели, в частности тем информационным центрам Организации Объединенных Наций, веб-страницы которых еще не функционируют, и, кроме того, призывает принимающие страны реагировать на потребности информационных центров;

51. *напоминает* о том, что Генеральный секретарь призвал страны, в которых находятся информационные центры Организации Объединенных Наций,

содействовать работе таких центров путем предоставления им помещений на бесплатной или льготной основе с учетом экономического положения принимающих стран, при условии, что такая поддержка не должна заменять выделения этим информационным центрам всех необходимых им финансовых ресурсов в контексте бюджета по программам Организации Объединенных Наций;

52. *отмечает* неизменную поддержку Департаментом общественной информации усилий по консолидации присутствия Организации Объединенных Наций на местах путем создания единых «домов» Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии подробный доклад о прогрессе, достигнутом в этой области;

53. *просит* Генерального секретаря продолжать представлять Комитету по информации на его очередных сессиях доклады о ходе процесса рационализации и включать в эти доклады информацию о функционировании полевых структур Департамента, в том числе вновь созданных региональных информационных центров Организации Объединенных Наций, а также информационных центров Организации Объединенных Наций, ставших объектом процесса рационализации;

IV. Стратегические коммуникационные службы

54. *принимает к сведению* пункт 6 доклада Генерального секретаря о дальнейшей переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации²¹ и в этой связи подтверждает, что Департамент общественной информации несет главную ответственность за реализацию утвержденных информационных стратегий;

55. *подтверждает* роль стратегических коммуникационных служб в подготовке и распространении посланий Организации Объединенных Наций, состоящую в разработке в тесном сотрудничестве с основными департаментами, фондами и программами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и в полном соответствии с директивными мандатами соответствующих коммуникационных стратегий;

Информационно-пропагандистские кампании

56. *признает*, что проведение информационно-пропагандистских кампаний, направленных на поддержку специальных сессий и международных конференций Организации Объединенных Наций, входит в число основных обязанностей Департамента общественной информации, и приветствует усилия Департамента по изучению новаторских методов организации и проведения этих кампаний в сотрудничестве с основными заинтересованными департаментами, так чтобы Декларация тысячелетия Организации Объединенных Наций служила при этом в качестве руководства к действиям;

57. *поддерживает* усилия Департамента общественной информации, предпринимаемые с соблюдением приоритетов, установленных Генеральной Ассамблеей, по обеспечению того, чтобы в центре его информационно-пропагандистских кампаний были также ключевые вопросы, указанные Генеральным секретарем;

58. *высоко оценивает* работу Департамента общественной информации по освещению с помощью своих кампаний таких вопросов, которые имеют большое значение для международного сообщества, — в их числе устойчивое развитие, дети, ВИЧ/СПИД, малярия и другие болезни, деколонизация, диалог между цивилизациями, культура мира и терпимости и последствия Чернобыльской катастрофы, — и рекомендует Департаменту, чтобы он, действуя в сотрудничестве с заинтересованными странами и соответствующими организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, продолжал принимать соответствующие меры по ознакомлению мировой общественности с этими и другими важными глобальными вопросами;

59. *призывает* Департамент общественной информации продолжать работу в рамках Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в целях координации осуществления информационных стратегий с главами информационных подразделений учреждений, фондов и программ системы Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря представлять Комитету по информации на его очередных сессиях доклады о деятельности Группы;

60. *подчеркивает*, что необходимо вновь уделять особое внимание поддержке усилий Африки по развитию и что, в частности, Департамент общественной информации должен распространять среди международной общественности информацию о характере критического социально-экономического положения в Африке и приоритетах Нового партнерства в интересах развития Африки²²;

Роль Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций

61. *высоко оценивает* усилия Генерального секретаря по укреплению информационного потенциала Департамента общественной информации в целях создания и обеспечения функционирования информационных компонентов миротворческих операций и политических миссий и миссий по миростроительству Организации Объединенных Наций, включая его пропагандистские усилия и другие вспомогательные информационные мероприятия, и предлагает Секретариату продолжать обеспечивать участие Департамента, начиная со стадии планирования таких будущих операций, посредством междепартаментских консультаций и координации с другими департаментами Секретариата, в частности с Департаментом операций по поддержанию мира;

62. *подчеркивает* важность укрепления потенциала в области общественной информации Департамента общественной информации в отношении операций по поддержанию мира и его роли в процессе отбора пресс-секретарей для операций или миссий Организации Объединенных Наций по поддержанию мира и в этой связи рекомендует Департаменту откомандировывать пресс-секретарей, которые располагают необходимыми навыками, для выполнения задач в интересах соответствующих операций или миссий, учитывая при этом справедливое географическое распределение в соответствии с пунктом 3 статьи 101 главы XV Устава Организации Объединенных Наций, и в соответствующих случаях принимать во внимание мнения, высказанные в этой связи, особенно мнения принимающих стран;

63. *приветствует* меры Департамента общественной информации по расширению его участия в планировании новых миротворческих операций и миротворческих операций, масштабы которых увеличиваются, и развертывании информационных компонентов новых миссий, а также приветствует изменения, которые претерпел «миротворческий» портал веб-сайта Организации Объединенных Наций;

64. *призывает* Департамент общественной информации продолжать усилия по оказанию поддержки миротворческим миссиям в вопросах дальнейшего совершенствования их веб-сайтов;

65. *выражает сожаление* по поводу «информационного разрыва» между новыми реальностями и успехами миротворческих операций, особенно многоаспектных и комплексных, и их общественным восприятием, о чем говорится в докладе Генерального секретаря об осуществлении рекомендаций Специального комитета по операциям по поддержанию мира²³, и подчеркивает необходимость разработки, в тесной координации с другими соответствующими департаментами, всеобъемлющей стратегии информационного обеспечения миротворческих операций в целях устранения этого «информационного разрыва» и обеспечения позитивного воздействия на общественное мнение;

66. *подчеркивает* необходимость сотрудничества между Департаментом операций по поддержанию мира и Департаментом общественной информации в целях разработки стратегии, о которой говорится в пункте 65 выше;

67. *просит* Генерального секретаря продолжать представлять Комитету по информации на его очередных сессиях доклады о роли Департамента общественной информации в миротворческих операциях Организации Объединенных Наций;

Роль Департамента общественной информации в активизации диалога между цивилизациями и укреплении культуры мира в целях обеспечения большего взаимопонимания между странами

68. *напоминает* о своих резолюциях 53/22 от 4 ноября 1998 года и 55/23 от 13 ноября 2000 года о Года диалога между цивилизациями под эгидой Организации Объединенных Наций, 52/15 от 20 ноября 1997 года, провозглашающей 2000 год Международным годом культуры мира, 53/25 от 10 ноября 1998 года, провозглашающей период 2001–2010 годов Международным десятилетием культуры мира и ненасилия в интересах детей планеты, и 56/6 от 9 ноября 2001 года о Глобальной повестке дня для диалога между цивилизациями, призывает Департамент общественной информации оказывать, в рамках имеющихся ресурсов, необходимую поддержку усилиям по распространению информации, касающейся диалога между цивилизациями и культуры мира, и принимать надлежащие меры к укреплению культуры диалога между цивилизациями с использованием средств массовой информации, таких, как Интернет, пресса, радио и телевидение, и просит Генерального секретаря представить доклад в этой связи на двадцать седьмой сессии Комитета по информации;

V. Службы новостей

69. *подчеркивает*, что главная задача служб новостей, выполняемая Отделом новостей и средств массовой информации, заключается в своевременной передаче посредством всех четырех средств массовой информации — печати, радио, телевидения и Интернета — точных, объективных и сбалансированных новостей и информации, исходящих от системы Организации Объединенных Наций и предназначенных для средств массовой информации и других аудиторий во всем мире, уделяя особое внимание вопросам многоязычия;

Традиционные средства коммуникации

70. *подчеркивает также*, что радио остается одним из наиболее экономически эффективных и мощных средств массовой информации, имеющихся в распоряжении Департамента общественной информации, и является важным инструментом обеспечения широкой клиентской базы по всему миру, используемым Организацией Объединенных Наций, в том числе в области развития и поддержания мира;

71. *отмечает*, что радиовещание на международную аудиторию от имени Организации Объединенных Наций стало неотъемлемой частью деятельности Департамента общественной информации, и просит Генерального секретаря прилагать все усилия для обеспечения успешной работы Департамента в этой области и представить доклад по этому вопросу Комитету общественной информации на его двадцать седьмой сессии;

72. *просит* Генерального секретаря уделять неослабное внимание равенству всех шести официальных языков при расширении международного радиовещания;

73. *отмечает* усилия, предпринимаемые Департаментом общественной информации по распространению программ непосредственно среди вещательных станций во всем мире на шести официальных языках и португальском языке, а также, когда это возможно, на других языках, и в этой связи подчеркивает необходимость применения непредвзятого и объективного подхода к информационно-коммуникационной деятельности Организации Объединенных Наций;

74. *рекомендует* Департаменту общественной информации продолжать расширять сеть партнерских связей с местными, национальными и региональными вещательными организациями в целях точного и беспристрастного распространения идей Организации Объединенных Наций во всех уголках мира;

75. *подчеркивает*, что радио и телевидение Организации Объединенных Наций должны в полной мере использовать технологическую инфраструктуру, появившуюся в последние годы, в том числе спутниковые платформы, информационно-коммуникационные технологии и Интернет, и просит Генерального секретаря в рамках переориентации деятельности Департамента общественной информации рассмотреть глобальную стратегию вещания с учетом имеющихся технологий;

Веб-сайт Организации Объединенных Наций

76. *вновь выражает свою признательность* Департаменту общественной информации за предпринимаемые им усилия по созданию высококачественной информации;

венного, удобного в использовании и эффективного с точки зрения затрат веб-сайта, отмечая, что это заслуживает особого внимания, учитывая масштабы данного мероприятия, бюджетные трудности в рамках Организации Объединенных Наций и стремительное расширение сети Интернет, и вновь подтверждает, что этот веб-сайт остается весьма полезным для средств массовой информации, неправительственных организаций, учебных заведений, государств-членов и широкой общественности;

77. *подчеркивает* необходимость принятия Департаментом общественной информации требуемых мер по обеспечению доступности веб-сайта Организации Объединенных Наций для инвалидов, в том числе для лиц с нарушениями зрения и слуха, и в этой связи призывает Департамент в качестве первого шага прилагать дополнительные усилия к тому, чтобы новые и пересмотренные страницы соответствовали обязательному минимальному уровню соблюдения признанных отраслевых стандартов, касающихся такой доступности, и, в рамках имеющихся ресурсов, добиваться более высоких уровней соблюдения таких стандартов и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии доклад о прогрессе, достигнутом в этой связи;

78. *отмечает* прогресс в деле развития и совершенствования веб-сайта Организации Объединенных Наций в части его многоязычия, хотя и не столь быстрый, как ожидалось, что обусловлено рядом проблем, требующих решения, и в этой связи призывает Департамент общественной информации в координации с подразделениями, предоставляющими информационные материалы, активизировать усилия по обеспечению паритета между шестью официальными языками на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

79. *подчеркивает* необходимость принятия решения о разработке, обслуживании и обновлении многоязычного веб-сайта Организации Объединенных Наций, учитывая, в частности, возможность организационной структурной перестройки в целях создания отдельных лингвистических подразделений по каждому из шести официальных языков в рамках Департамента общественной информации в целях достижения полного равенства официальных языков Организации Объединенных Наций;

80. *вновь подтверждает* свою просьбу к Генеральному секретарю при размещении обновленной и точной информации на веб-сайте, пока не будет принято и осуществлено соответствующее решение, в максимально возможной степени обеспечивать справедливое распределение в рамках Департамента общественной информации финансовых и людских ресурсов, выделяемых на постоянной основе веб-сайту Организации Объединенных Наций на всех официальных языках, и приложить максимальные усилия для обеспечения также того, чтобы все имеющиеся на этом веб-сайте материалы, не нуждающиеся в изменении и регулярном обновлении, представлялись на всех шести официальных языках;

81. *вновь подтверждает также* необходимость достижения полного равенства шести официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций и в этой связи принимает к сведению предложение Генерального секретаря²⁴ о переводе всех англоязычных материалов и информационного наполнения баз данных на веб-сайте Организации Объединенных Наций соответствующими подразделениями Секретариата, представляющими информацию,

на все официальные языки и вновь просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии доклад о наиболее практических, действенных и эффективных с точки зрения затрат средствах осуществления этого предложения;

82. *просит* Генерального секретаря включить в свой доклад Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии предложения, касающиеся определения срока, к которому будут созданы все вспомогательные механизмы для реализации этой концепции и после которого будет впредь обеспечиваться равенство языков, а также предложения в отношении исключения из процесса перевода конкретных элементов веб-сайта Организации Объединенных Наций;

83. *подчеркивает* важность широкого доступа к Сборнику договоров Организации Объединенных Наций и документации заседающих органов Организации Объединенных Наций;

84. *призывает* Департамент общественной информации организовать электронную рассылку подписчикам уведомлений о новых материалах, помещенных на веб-сайт Организации Объединенных Наций;

85. *рекомендует* Генеральному секретарю через Департамент общественной информации продолжать широко использовать последние достижения в информационной технологии в целях эффективного с точки зрения затрат повышения оперативности распространения информации об Организации Объединенных Наций в соответствии с приоритетами, установленными Генеральной Ассамблеей, и принимая во внимание языковое разнообразие Организации;

86. *отмечает* разрыв в масштабах использования различных официальных языков на веб-сайтах Организации Объединенных Наций и признает, что некоторые официальные языки используют нелатинский и двунаправленный шрифты;

87. *признает*, что технологическая инфраструктура и вспомогательные средства программного обеспечения, используемые в Организации Объединенных Наций, основываются на латинском шрифте, что затрудняет обработку нелатинских и двунаправленных шрифтов, и призывает Департамент общественной информации продолжать, насколько это возможно, предпринимать усилия по обеспечению того, чтобы технологическая инфраструктура и вспомогательные средства программного обеспечения в Организации Объединенных Наций в полном объеме поддерживали латинский, нелатинский и двунаправленный шрифты, с тем чтобы обеспечить равенство всех официальных языков на веб-сайте Организации Объединенных Наций;

88. *с удовлетворением отмечает*, что к концу 2004 года будет обеспечен бесплатный широкий доступ к Системе официальной документации Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии доклад о прогрессе в этой области;

89. *особо отмечает* усилия Отдела информационно-технического обслуживания Управления централизованного вспомогательного обслуживания Секретариата по обеспечению создания необходимой технической инфраструктуры для установления прямой связи между Системой официальной докумен-

тации и веб-сайтом Организации Объединенных Наций и также выражает признательность Департаменту общественной информации за решение вопросов обеспечения информации, касающейся этой системы;

90. *принимает к сведению* пункт 56 своей резолюции 58/270, в котором она подтвердила, что Система официальной документации Организации Объединенных Наций в качестве системы хранения и поиска официальных документов должна охватывать всю Организацию, и в этой связи просит Генерального секретаря препроводить запрошенный по этому вопросу доклад Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии;

91. *приветствует* передачу по электронной почте сообщений Службы новостей Организации Объединенных Наций, осуществляемую по всему миру Департаментом общественной информации, и просит Департамент предоставлять эти услуги на всех официальных языках, обеспечивая, чтобы материалы об интересных событиях и сводки новостей были точными, беспристрастными и непредвзятыми;

92. *приветствует также* включение новостных услуг электронной почты на английском и французском языках и намерение Генерального секретаря к 2004 году охватить этими услугами другие официальные языки;

93. *призывает* Генерального секретаря продолжить работу в рамках Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих межучрежденческих органов по созданию портала Организации Объединенных Наций, межучрежденческого поискового механизма, объединяющего открытые веб-сайты всех организаций системы Организации Объединенных Наций, и просит Генерального секретаря представить доклад по этому вопросу Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии;

94. *вновь призывает* Департамент общественной информации рекомендовать всем подразделениям системы Организации Объединенных Наций принять участие в экспериментальном проекте по созданию поискового механизма для всей системы Организации Объединенных Наций и просит Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии доклад о деятельности Комитета высокого уровня по вопросам управления в этой связи;

95. *подтверждает* пункт 42 своей резолюции 58/270, в котором она просила Генерального секретаря продолжать усилия по совершенствованию веб-сайта Организации Объединенных Наций посредством дальнейшего перемещения сотрудников на требуемые лингвистические должности;

VI. Библиотечные службы

96. *приветствует* прогресс, о котором сообщил Генеральный секретарь в своем докладе о модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексном управлении ими и углубленном обзоре библиотечной деятельности²⁵, в частности усилиях по устранению пробелов в Системе официальной документации, созданию общих стандартов составления индексов, каталогов и расширения фондов, подготовки общего перечня серийных изданий, устранения дублирования при приобретении электронной информации, создания совместных веб-страниц и оценки потребностей мелких библиотек Организации;

97. *приветствует также* создание Руководящего комитета по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими и выражает признательность Руководящему комитету за его координирующую роль, предпринятые им на первоначальном этапе организационные усилия, а также согласование впечатляющей программы работы;

98. *признает*, что Библиотека им. Дага Хаммаршельда, будучи частью Отдела связей с общественностью Департамента общественной информации, стремится способствовать своевременному доступу к последней библиотечной продукции и услугам для членов делегаций, сотрудников постоянных представительств государств-членов, Секретариата, исследователей и депозитарных библиотек по всему миру, отмечает также продолжающиеся усилия Генерального секретаря по превращению Библиотеки в виртуальную библиотеку всемирного масштаба, вновь заявляет о необходимости продолжать предоставлять отпечатанные экземпляры государствам-членам при соблюдении соответствующих положений ее резолюции 57/283 В от 15 апреля 2003 года и отмечает также усилия Генерального секретаря по расширению на многоязычной основе фонда хранящихся в Библиотеке книг и журналов, в том числе публикаций по вопросам мира и безопасности и вопросам, касающимся развития, в целях обеспечения того, чтобы Библиотека сохранила свою роль широко доступного источника информации об Организации Объединенных Наций и ее деятельности;

99. *призывает* Департамент общественной информации продолжать возглавлять Руководящий комитет, настоятельно рекомендует библиотекам, представители которых входят в Руководящий комитет, тесно координировать и устанавливать сроки выполнения своей программы работы и просит Генерального секретаря представлять Комитету по информации на его последующих сессиях доклады о деятельности Библиотеки им. Дага Хаммаршельда и о работе Руководящего комитета;

100. *принимает к сведению* пункт 50 резолюции 58/270, в котором Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря провести через Управление служб внутреннего надзора обзор функционирования библиотек Организации Объединенных Наций и управления ими в целях оценки кадровых потребностей в этих библиотеках с учетом технологических достижений в сфере оказания информационных услуг и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии доклад по этому вопросу и просила Генерального секретаря препроводить этот доклад Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии;

101. *признает* важное значение депозитарных библиотек в распространении информации и знаний о деятельности Организации Объединенных Наций и в этой связи настоятельно призывает Библиотеку им. Дага Хаммаршельда, выполняющую координационные функции, предпринять необходимые инициативы по укреплению таких библиотек путем предоставления на региональном уровне профессиональной подготовки и другой помощи;

102. *отмечает* проводимые Библиотекой им. Дага Хаммаршельда для представителей государств-членов и сотрудников Секретариата учебные курсы по вопросам использования Cyberseek, поиска в сети Интернет, Интранет, документации Организации Объединенных Наций, базы данных Организации

Объединенных Наций “Info Quest” и Системы официальной документации Организации Объединенных Наций;

103. *напоминает*, что в пункте 44 своей резолюции 56/64 В от 24 декабря 2001 года она приветствовала роль Департамента общественной информации в содействии более активному сотрудничеству между библиотеками системы Организации Объединенных Наций, в частности, в деле создания единого центрального общесистемного онлайн-каталога, который позволит осуществлять поиск библиографической информации по всем печатным изданиям, имеющимся во всех библиотеках системы Организации Объединенных Наций; выражает признательность Международному вычислительному центру Организации Объединенных Наций за разработку Общей системы каталогизации и публичного доступа библиотек Организации Объединенных Наций, которая предоставляет единый доступ к библиотечным каталогам, индексам и справочным базам данных, библиотечному фонду, ссылкам на системы полнотекстового поиска и архивам; выражает также Департаменту признательность за его роль в разработке Общей системы каталогизации и публичного доступа библиотек системы Организации Объединенных Наций; просит Департамент рекомендовать всем организациям системы Организации Объединенных Наций принять участие в этой Системе; и просит также Генерального секретаря представить в этой связи доклад Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии;

104. *с удовлетворением принимает к сведению* функционирование совместной библиотеки в Найроби в пределах имеющихся ресурсов в соответствии с подходом, изложенным в пункте 37 доклада Генерального секретаря о модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексном управлении ими и углубленном обзоре библиотечной деятельности²⁵, и призывает все подразделения Организации Объединенных Наций в Найроби участвовать в этом начинании и поддерживать его;

VII. Информационно-пропагандистские услуги

105. *подтверждает*, что информационно-пропагандистские услуги, которые предоставляются Отделом связей с общественностью Департамента общественной информации, будут по-прежнему заключаться в том, чтобы улучшить понимание общественностью роли и деятельности Организации Объединенных Наций по приоритетным вопросам;

106. *отмечает* важное значение дальнейшего осуществления Департаментом общественной информации текущей программы для вещательных организаций и журналистов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи и призывает Департамент рассмотреть возможности максимально эффективного использования преимуществ этой программы путем проведения обзора, в частности, ее продолжительности и количества ее участников;

107. *признает* необходимость активизации деятельности Департамента общественной информации по распространению информации во всех регионах и подтверждает необходимость включения в доклад о переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации анализа деятельности Департамента с точки зрения ее нынешнего охвата и масштабов с выявлением как можно более широкого спек-

тра аудиторий и географических районов, которые не охвачены должным образом его деятельностью и которые могут нуждаться в особом внимании, включая соответствующие средства коммуникации и учитывая потребности в использовании местных языков;

108. *приветствует* упор на учебно-пропагандистские мероприятия и соответствующую ориентацию в этой связи печатных и онлайн-выпусков “UN Chronicle” («Хроники ООН»);

109. *призывает* Департамент общественной информации повысить свою роль координатора двустороннего взаимодействия с гражданским обществом исходя из приоритетов и проблем Организации;

110. *поздравляет* Ассоциацию корреспондентов Организации Объединенных Наций в связи с ее Стипендиальным фондом им. Дага Хаммаршельда, который финансирует поездки журналистов из развивающихся стран в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для освещения мероприятий в период Генеральной Ассамблеи, и настоятельно призывает доноров оказывать финансовую поддержку Фонду, с тем чтобы он мог увеличить число таких субсидий журналистам в этом контексте;

111. *отмечает*, что в 2005 году будет праздноваться шестидесятая годовщина Организации Объединенных Наций, и просит Департамент общественной информации принять необходимые меры для максимально широкого освещения этого события с упором на цели и принципы, закрепленные в Уставе, и на достижения Организации за прошедшие 60 лет;

VIII. Заключительные замечания

112. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по информации на его двадцать седьмой сессии и Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии доклад о деятельности Департамента общественной информации и об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции;

113. *просит* Комитет по информации представить доклад Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии;

114. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесятой сессии пункт, озаглавленный «Вопросы, касающиеся информации».

Проект решения

Расширение членского состава Комитета по информации

Генеральная Ассамблея постановляет расширить членский состав Комитета по информации со 102 до 107 стран-членов и назначить членами Комитета по информации Исландию, Кабо-Верде, Катар, Люксембург и Мадагаскар.

54. После принятия проектов резолюций и проекта решения несколько делегаций выступили с заявлениями. Представитель Катара, выступая от имени Группы 77 и Китая, отметил, что сети информационных центров Организации Объединенных Наций продолжают играть важную роль в пропаганде деятельности Организации Объединенных Наций в развивающихся странах. Он сказал, что при осуществлении предложений Генерального секретаря о рациона-

лизации работы центров Департамент должен учитывать различия между Западной Европой и развивающимися странами, и подчеркнул, что любое будущее решение должно базироваться на результатах консультаций с принимающими странами и лишь на индивидуальной основе. Выражая аналогичные мнения, представители Бангладеш, Марокко, Непала и Пакистана вновь подтвердили важность деятельности информационных центров Организации Объединенных Наций в развивающихся странах и просили учитывать их потребности до любой дальнейшей рационализации. Отмечая, что его делегация присоединилась к консенсусу по проекту резолюции, представитель Бангладеш подчеркнул, что процесс рационализации должен в случае развивающихся стран, особенно наименее развитых из них, учитывать имеющиеся лингвистические, социальные и культурные различия, а также разницу в имеющихся информационно-коммуникационных технологиях. Представитель Марокко особо выделила, что предложение Генерального секретаря о рационализации работы центров зависит от ряда условий, перечисленных в пункте 15 резолюции 57/300. Она также подчеркнула необходимость представления доклада о ходе проведения рационализации в Западной Европе, а также развитых странах, характеризующейся высокими затратами. Она призвала учитывать в рамках рационализации важность действующих центров и особые черты каждого региона и обратилась с просьбой передать высвободившиеся ресурсы действующим центрам в развивающихся странах, а также особо приоритетным районам и в этой связи сослалась на пункт 20 доклада Генерального секретаря (A/58/351). Представитель Непала указал, что его делегация присоединилась к консенсусу по проекту резолюции, исходя из того понимания, что Департамент общественной информации проанализирует предложение о рационализации работы информационных центров Организации Объединенных Наций, проведет на индивидуальной основе консультации с соответствующими государствами-членами, в которых расположены действующие информационные центры, и примет к сведению мнения об осуществлении в этой связи любых последующих действий. Мнения вышеуказанных ораторов были также поддержаны делегациями Буркина-Фасо, Того и Мадагаскара.

55. Представитель Марокко, сославшись на проект резолюции В, содержащейся в документе A/AC.198/2004/L.3, отметила, что ее делегация предпочла бы поставить пункт 49 после пункта 45. Однако в духе консенсуса она готова согласиться с нынешней последовательностью пунктов, однако просила отметить в отчете это мнение. Аналогичное мнение было также выражено представителем Бангладеш.

56. Коснувшись вопроса о доступности веб-сайта Организации Объединенных Наций для инвалидов, представитель Эквадора подчеркнул, что необходимо приложить все усилия, с тем чтобы Организация Объединенных Наций в целом стала более доступной для этих людей. Представитель Коста-Рики вновь подтвердил ту важность, которую придает его страна защите интересов инвалидов, и в этой связи подчеркнул, что его делегация присоединилась к консенсусу при том понимании, что, как указывается в пункте 77 проекта резолюции, Департамент общественной информации примет дополнительные меры, с тем чтобы обеспечение обязательного минимального уровня соблюдения всеми новыми и пересмотренными веб-страницами было лишь первым шагом. Он выразил надежду, что Департамент общественной информации, а также все другие

департаменты Секретариата обеспечат необходимый доступ инвалидов ко всем физическим и виртуальным сайтам.

Примечания

- ¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать пятая сессия, Дополнение № 21 (A/35/21), приложение, раздел V.*
- ² Там же, *тридцать шестая сессия, Дополнение № 21 (A/36/21); там же, тридцать седьмая сессия, Дополнение № 21 и исправление (A/37/21 и Согг.1); там же, тридцать восьмая сессия, Дополнение № 21 и исправления (A/38/21 и Согг.1 и 2); там же, тридцать девятая сессия, Дополнение № 21 (A/39/21); там же, сороковая сессия, Дополнение № 21 (A/40/21); там же, сорок первая сессия, Дополнение № 21 (A/41/21); там же, сорок вторая сессия, Дополнение № 21 (A/42/21); там же, сорок третья сессия, Дополнение № 21 (A/43/21); там же, сорок четвертая сессия, Дополнение № 21 (A/44/21); там же, сорок пятая сессия, Дополнение № 21 (A/45/21); там же, сорок шестая сессия, Дополнение № 21 (A/46/21); там же, сорок седьмая сессия, Дополнение № 21 (A/47/21); там же, сорок восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/48/21); там же, сорок девятая сессия, Дополнение № 21 (A/49/21); там же, пятидесятая сессия, Дополнение № 21 (A/50/21); и там же, пятьдесят первая сессия, Дополнение № 21 (A/51/21).*
- ³ Там же, *пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 21 (A/52/21/Rev.1).*
- ⁴ Там же, *пятьдесят третья сессия, Дополнение № 21 (A/53/21/Rev.1).*
- ⁵ Там же, *пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 21 и добавление (A/54/21 и Add.1).*
- ⁶ Там же, *пятьдесят пятая сессия, Дополнение № 21 (A/55/21).*
- ⁷ Там же, *пятьдесят шестая сессия, Дополнение № 21 (A/56/21).*
- ⁸ Там же, *пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 21 (A/57/21).*
- ⁹ Там же, *пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 21 (A/58/21).*
- ¹⁰ Будет издан в виде *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят девятая сессия, Дополнение № 21 (A/59/21).*
- ¹¹ A/59/___.
- ¹² См. Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, *Отчеты Генеральной конференции, двадцать первая сессия, Белград, 23 сентября — 28 октября 1980 года, том I, Резолюции, раздел III.4, резолюция 4/21.*
- ¹³ A/АС.198/2003/2.
- ¹⁴ A/57/387 и Согг.1.
- ¹⁵ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят седьмая сессия, Дополнение № 6 и исправление (A/57/6/Rev.1 и Согг.1).*
- ¹⁶ См. резолюцию 55/2.
- ¹⁷ См. A/АС.198/2004/6.
- ¹⁸ A/АС.198/2004/7.
- ¹⁹ Там же, приложение.
- ²⁰ A/АС.198/2004/3.
- ²¹ A/АС.198/2004/2.
- ²² A/57/304, приложение.
- ²³ A/58/694, пункт 56.
- ²⁴ A/АС.198/2002/6, пункт 33.
- ²⁵ A/АС.198/2004/4.

Приложение I

Заявление Председателя Комитета по информации на открытии двадцать шестой сессии Комитета 26 апреля 2004 года

1. Прежде всего я хотел бы выразить свою искреннюю благодарность заместителю Генерального секретаря Шаши Тхарур, а через него — Департаменту общественной информации за отличное сотрудничество со мной и членами Бюро Комитета по информации в прошлом году.
2. Председательствуя в этом Комитете второй год, я спокоен от сознания того, что работу Департамента возглавляет человек, который известен не только своими изумительными качествами, но и своей непоколебимой приверженностью идеалам Организации Объединенных Наций в качестве воплощения общей надежды и коллективной доброй воли. Этот Комитет надеется на работу с Вами, г-н Тхарур, и Вашим Департаментом в целях дальнейшего осуществления преобразований, которые уже способствовали его обновлению.
3. Тесные рабочие взаимоотношения между Департаментом общественной информации и Комитетом, сложившиеся в ходе двадцать пятой сессии, продолжались на протяжении всего года. Одним из хороших примеров этих взаимоотношений является мое участие по приглашению Департамента в работе Всемирного форума электронных средств информации, состоявшегося в декабре 2003 года в Женеве. Общая цель этого параллельного мероприятия, организованного Департаментом в ходе первого этапа Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества, заключалась в мобилизации средств массовой информации в качестве лиц, заинтересованных в формировании информационного общества и особом выделении принципа свободы слова и изъятия мнения и, как следствие этого, свободы прессы. Я был также глубоко признателен за возможность представления Комитета на первом этапе этой важной встречи по вопросу об информационном обществе.
4. Как вам известно, в качестве Председателя Второго комитета я выполняю еще одну обязанность. Я реально усматриваю много взаимодополняющих элементов между двумя комитетами, особенно с точки зрения определения приоритетов и направленности деятельности. На последней сессии Комитета, а также во Втором комитете мы посвятили много времени обсуждению кризиса в Ираке и его последствиям. Хотя сегодня ситуация радикально не отличается от прошлого года, нам определенно необходимо устремить свой взгляд дальше Ирака. Действительно, последний по-прежнему остается во главе глобальной повестки дня, однако имеются другие вопросы, которые также требуют своего рассмотрения. Генеральный секретарь часто обращал наше внимание на некоторые более серьезные и ежеминутные угрозы, с которыми сталкивается подавляющее большинство населения мира: угрозы крайней нищеты и голода, отсутствия безопасной питьевой воды, ухудшения состояния окружающей среды и распространения заразных или инфекционных заболеваний. Эти проблемы были рассмотрены в совокупности в Декларации тысячелетия 2000 года. Я надеюсь, что на этой сессии Комитета по информации мы посвятим больше времени целям развития, провозглашенным в Декларации тысячелетия, что позволит нам определить точные и увязанные по срокам задачи решения этих проблем.

5. Празднование в следующем году шестидесятой годовщины образования Организации Объединенных Наций предоставит нам возможность проанализировать, что было сделано Организацией и каким образом государства-члены помогли достижению ее целей. Если вы спросите меня, то, в каких бы единицах ни измерялись достижения Организации, в эти последние шесть десятилетий они были монументальными.
6. Спросите людей в Камбодже, Сальвадоре, Гватемале или Мозамбике об Организации Объединенных Наций, и я уверен, что они скажут: «Спасибо, Организация Объединенных Наций», за установление мира на этих землях. Спросите людей в Южной Африке и они скажут: «Спасибо, Организация Объединенных Наций», за помощь в прекращении апартеида; спросите миллионы беженцев и внутренних перемещенных лиц во всем мире, и они скажут: «Спасибо, Организация Объединенных Наций», за предоставление им убежища. Для миллионов людей, страдающих от бедности, ухудшения состояния окружающей среды, ВИЧ/СПИДа и заразных болезней, Организация Объединенных Наций остается самой сильной — зачастую единственной — надеждой на выживание и лучшее будущее.
7. Конечно, Организация Объединенных Наций не решила всех проблем, с которыми сталкивается мир. Однако, если мы хотим увидеть их решенными — включая такие проблемы, как кризис на Ближнем Востоке, вопрос Палестины, проблемы Кипра и Западной Африки — Организация Объединенных Наций нужна нам, как никогда.
8. Празднование шестидесятилетия станет поводом для подтверждения нашей приверженности идеалам Организации Объединенных Наций. Оно должно быть также поводом для улучшения мирового общественного мнения о развивающейся роли всемирного органа. Годовщина не будет иметь подлинного значения, если народы мира не узнают о ней и не будут участвовать в ее праздновании. Наш Комитет должен подумать над этим и обеспечить руководящие принципы для Департамента общественной информации, с тем чтобы он возглавил работу по пропаганде всеми возможными средствами этого празднования.
9. Сейчас хотелось бы сказать еще несколько слов о сессии этого года, которая, по моему мнению, будет иметь важное значение по ряду причин. Прежде всего, она предоставит нам возможность проанализировать состояние реформы Организации Объединенных Наций в той мере, в какой затрагивает работу Департамента общественной информации. Последние два года в Департаменте произошли крупные изменения. Была проведена как структурная, так и оперативная перестройка. Доклад о продолжающейся переориентации работы Департамента дает нам некоторые четкие ориентиры для определения успеха этих изменений, и я с нетерпением ожидаю заявления заместителя Генерального секретаря о принятых в самое последнее время мерах в области реформы, включая изменение региональной сети информационных центров Организации Объединенных Наций. Этот и пять других заблаговременно распространенных докладов дают хорошую и четкую картину изменений, осуществленных в рамках процесса реформы Генерального секретаря. Я с радостью отмечаю, что при подготовке докладов Департамент общественной информации воспользовался руководящими принципами нашего Комитета в области общественной инфор-

мации. Я знаю, что вы тщательно проработали эти доклады, представленные нам для рассмотрения, и что они определяют характер общих прений.

10. Хотел бы также обратить ваше внимание на записку Генерального секретаря о предлагаемых стратегических рамках на двухгодичный период 2006–2007 годов. Эти стратегические рамки заменят нынешний четырехлетний среднесрочный план. Этот важный документ, подготовленный в ответ на резолюцию 58/269 Генеральной Ассамблеи, обеспечивает общую направленность деятельности Департамента общественной информации и включает предлагаемый двухгодичный план работы по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов. Это ключ к нашему пониманию того, чего можно ожидать от реализации четырех подпрограмм Департамента и какие показатели достижений будут использоваться в ходе этого периода. Как вы помните, в резолюции 52/220 Генеральной Ассамблеи подчеркивалась роль соответствующих межправительственных органов, таких, как наш Комитет, в рассмотрении описательной части предлагаемого бюджета по программам. Поэтому важно, чтобы мы тщательно рассмотрели эту записку и сообщили о наших мнениях Генеральной Ассамблее.

11. Нет необходимости говорить о том, что наша задача на сессии этого года, как обычно, будет заключаться в принятии консенсусного документа в конце наших двухнедельных обсуждений. При изменении формата у нас сейчас имеется больше времени для переговоров по проекту резолюции. Нам следует использовать этот механизм и сосредоточиться на нашей самой главной задаче: коллективно выработать, по возможности, наилучшие руководящие принципы для заместителя Генерального секретаря г-на Тхарура, с тем чтобы наша Организация и впредь пользовалась мощным рупором Департамента общественной информации.

12. В качестве Председателя я обещаю сделать свое дело. При этом я уверен, что вы же сделаете свое.

Приложение II

Заявление заместителя Генерального секретаря по коммуникации и общественной информации на открытии двадцать шестой сессии Комитета по информации 26 апреля 2004 года

1. Для меня честь и большое удовольствие обратиться к Комитету по информации в начале работы его двадцать шестой сессии. Честь, конечно же, является обычным делом, однако удовольствие не является формальным. Последний год был отмечен очень позитивным сотрудничеством между Комитетом и Департаментом общественной информации. При этом, если судить по теплым и добрым словам, адресованным Департаменту в целом и мне в частности Председателем послом Ихтихаром Ахмедом Чоудхури, то я убежден, что эта традиция будет не только продолжена, но и получит дальнейшее развитие. В ходе нынешнего этапа своего обновления Департамент извлек огромную выгоду из Вашего руководства, г-н Председатель, и коллективного разума Бюро, что способствовало направлению его работы по правильному пути. Ваше убедительное и инструктивное заявление сегодня является еще одним примером этого. Вы сказали, что сделаете свое дело. Однако Вы сделали больше этого, г-н Председатель, и я очень сильно благодарю Вас от имени моего Департамента и своих коллег и хочу выразить через Вас нашу самую глубокую благодарность и признательность Вашему коллективу, Вашему Бюро и Вашим сотрудникам за их постоянную поддержку и сотрудничество.

2. Количество членов Комитета за последние годы стабильно росло. С принятием трех новых государств-членов (Сент-Винсент и Гренадины, Суринам и Швейцария) оно составляет сейчас 102 члена, при этом мы знаем о дальнейшей заинтересованности со стороны других государств-членов. Департамент общественной информации всегда приветствовал конструктивное взаимодействие между собой и членами Комитета. Ваше активное участие в общей дискуссии и поддерживаемые на протяжении всего года контакты с моим персоналом в Департаменте являются явным свидетельством не только Вашей заинтересованности в Организации Объединенных Наций по вопросам, касающимся информации, но и Вашей постоянной приверженности тому, чтобы Департамент общественной информации был эффективным публичным рупором Организации.

3. В прошлом году, когда я обращался с приветствием к Комитету, перед Организацией Объединенных Наций уже стояли серьезные задачи, обусловленные событиями в Ираке. Этот год был трудным для Организации, поистине трагическим — многие очень ценные коллеги потеряли свою жизнь в Багдаде. Само же учреждение косвенно пострадало от ущерба, когда некоторые стали открыто заявлять о том, что Организация Объединенных Наций утрачивает свое значение.

4. Сегодня, спустя один год, налицо все больше признаков того, что авторитет Организации — выражаясь словами из заголовка газеты «Нью-Йорк таймс» — «вновь на подъеме». Медленно, но верно Организация Объединенных Наций рассматривается в качестве органа, вновь играющего неотъемлемую роль в глобальных вопросах.

5. По общему признанию, дух в Организации Объединенных Наций временами был низким, тем не менее ее важная работа продолжалась по всему миру. Комитет понимает, что любые попытки свести значение Организации Объединенных Наций к роли, которую она играет в решении какого-либо одного вопроса, абсолютно несостоятельны. Мы знаем, что средства массовой информации предпочитают сосредоточивать свое внимание на «сильных угрозах», таких, как террористические акты или опасность, создаваемая оружием массового уничтожения. Так называемые «слабые угрозы», например крайняя нищета и голод, эндемические и инфекционные заболевания или ухудшение состояния окружающей среды, которые сказываются на положении миллионов людей, редко выносятся в заголовки. Хотя опасность нападения террористов или использования оружия массового уничтожения, или даже превращения в жертву геноцида является достаточно реальной для всех, угрозы крайней нищеты, голода и болезней неизменно присутствуют в жизни миллионов людей в бедных странах. Эти «проблемы без паспорта» — как «сильные», так и «слабые» угрозы — относятся к тем задачам, которые ни одна из стран, какой бы всемогущей она ни была, не может решить или преодолеть в одиночку. Единственный путь к их решению заключается в совместных усилиях на основе общего стремления к достижению общих целей на основе использования в идеале механизма Организации Объединенных Наций.

6. Для нас в Департаменте общественной информации варианты никогда не сводятся просто к слову «или». Мы обязаны рассматривать все вопросы: серьезные и менее серьезные, важные и противоречивые, сегодня и изо дня в день. У нас нет выбора, кроме как реагировать на настоятельные просьбы сообщать о новостях дня, обычно в «горячих точках» мира, что сегодня означает уделение особого внимания Ираку и его будущему и утверждениям об ошибках, допущенных при управлении программой «Нефть в обмен на продовольствие» в этой стране. Однако мы не можем позволить себе просто реагировать на приоритеты средств массовой информации. Мы обязаны постоянно стремиться сохранять «крупный план» на повестке дня средств массовой информации, напоминая миру о других важных сферах, которые требуют адекватного, если не большего внимания. Как это делается и чего удалось достичь, указывается в докладе Генерального секретаря о дальнейшей переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации и коммуникации (A/AC.198/2004/2). Однако более подробно об этом — позднее.

7. В рамках наших постоянных усилий по выделению приоритетов Организации Объединенных Наций — ваших приоритетов — Департамент планирует сосредоточиться в ходе празднования в этом году Всемирного дня свободы печати на том, что отсутствует в заголовках средств массовой информации мира. С согласия Бюро празднование в этом году Всемирного дня свободы печати будет происходить утром непосредственно 3 мая и состоять из обычных двух частей: официальной организационной сессии и неофициального группового обсуждения. Тема группового обсуждения «Сообщать все или не все факты: кто решает?» касается перечня из 10 сообщений, которые имеют глобальную важность и о которых мир должен узнать больше, о чем Департамент объявит в связи со Всемирным днем свободы печати. Мы специально выбрали это время, с тем чтобы особо выделить важность работы и обязанностей вашего Комитета.

8. В соответствии с просьбой в пунктах 12 и 88 резолюции 58/101 В, я хотел бы сейчас сообщить вам о деятельности Департамента и осуществлении ваших рекомендаций. На основе консультаций с Бюро Комитета было принято решение о том, что информация, запрошенная в резолюции 58/101 В, а также резолюциях 58/126 от 19 декабря 2003 года и 58/270 от 23 декабря 2003 года, будет сгруппирована в шести докладах, наиболее полный из которых будет касаться продолжающейся переориентации деятельности Департамента. Остальные доклады будут посвящены просьбам о предоставлении информации в более конкретных сферах деятельности, включая углубленный обзор библиотечной деятельности, рационализацию функционирования сети информационных центров Организации Объединенных Наций, работу Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации в 2003 году и, впервые, доклад о повышении эффективности освещения работы и решений Генеральной Ассамблеи.

9. Ввиду моей обязанности коснуться, хотя бы вкратце, всех этих вопросов я сожалею, что мое утреннее заявление мало поможет моей репутации в плане краткости. Однако я надеюсь, г-н Председатель, что это не принизит значения того, что я считаю важным. Даже в этом случае я не смогу осветить все. Разрешите напомнить вам, что по согласованию с Бюро Департамент организует неофициальный интерактивный диалог с членами Комитета о том, что и каким образом делает Департамент. Этот диалог, который заменит традиционный неофициальный брифинг Департамента для членов Комитета, пройдет сегодня в этом зале заседаний — зале заседаний 2 с 15 ч. 00 м. до 18 ч. 00 м.; при этом вы получите возможность взаимодействовать с сотрудниками и руководством ДООИ в неофициальной обстановке по всему комплексу мероприятий Департамента. Этот диалог должен быть особенно полезным для тех делегатов, которые впервые участвуют в работе Комитета и не полностью знакомы с деятельностью Департамента. Поэтому, пожалуйста, просим вас присоединиться к нам позднее во второй половине дня. И, пожалуйста, постарайтесь прийти вовремя, поскольку мы намереваемся начать с семиминутной аудиовизуальной презентации о работе Департамента общественной информации, с тем чтобы задать соответствующий тон обсуждению с максимальной наглядностью, которую вы пропустите, если придете после 15 ч. 07 м.!

10. С осуществлением предложений Генерального секретаря от сентября 2002 года о проведении реформы начала осуществляться комплексная, широкомасштабная реструктуризация работы Департамента общественной информации. Этот процесс, начатый Генеральной Ассамблеей на основе ее резолюции 56/253 о комплексном обзоре управления и деятельности Департамента, в основном управлялся этим Комитетом. Генеральная Ассамблея, согласившись с вашими рекомендациями, вынесенными на двадцать четвертой, а также двадцать пятой сессиях в резолюциях 57/130 В и 58/101 В, приветствовала предложения Генерального секретаря и усилия Департамента по улучшению его деятельности в области общественной информации. Сегодня в результате этого процесса реформы ДООИ осуществил процесс преобразования, включающий в себя новое программное заявление, новую оперативную модель и новую организационную структуру. Он разработал новый стратегический подход к основной деятельности, которая предусматривает новую форму обслуживания, ориентированную на клиентуру, более широкую общесистемную координацию и новую культуру оценки, заложенную в работу Департамента.

11. Я не намерен подробно рассматривать каждый из этих элементов, поскольку мы уже сделали это детально в докладах Генерального секретаря, представленных на ваше рассмотрение. Вместо этого, с вашего разрешения, я сконцентрируюсь на нескольких основных моментах и проанализирую вместе с вами то, что уже реально работает, а что нет.

12. В ходе своего текущего процесса реформы и переориентации Департамент общественной информации получил в свое распоряжение средства, необходимые для решения задач, изложенных Генеральным секретарем в его докладе «Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований». Первоначально мы столкнулись с несколькими проблемами роста, некоторыми трудностями, однако после 12 месяцев встреч с клиентурой, разработки стратегий в области коммуникации и общесистемной координации в целях планирования и осуществления мы можем с уверенностью сказать, что были приняты правильные и необходимые меры.

13. Новым элементом в нашей работе является систематическая оценка наших продуктов и мероприятий на основе четко определенных и измеряемых показателей достижений.

14. Как мы сообщили членам Комитета в прошлом году, Департамент общественной информации начал работу с Управлением служб внутреннего надзора в рамках трехгодичного проекта по созданию внутреннего механизма учета результатов деятельности, который, конечно же, соответствует программе реформы Генерального секретаря. Для Департамента этот первый год был отмечен введением «методологии ежегодного обзора отдачи от его программной деятельности», которая с учетом пристрастия Организации Объединенных Наций к акронимам была сокращена сегодня до ЕООПД. Для Управления служб внутреннего надзора Департамент служит в качестве экспериментального проекта по организационному определению самооценки в целях предложения ее другим департаментам Секретариата для возможного повторения. Для Департамента же это означало, что на основе нашего нового программного заявления и определения целей Департамента и отделений эта методология позволила руководителям программ выявлять показатели работы и собирать базовые данные для оценки со временем эффективности продуктов и мероприятий Департамента. Уважаемые делегаты имели возможность заметить, что в рамках всего доклада о переориентации говорится о первоначальном наборе собираемых данных в качестве эмпирической основы этой новой конфигурации стратегического планирования и формирования культуры оценки.

15. Мы знаем, что нам предстоит еще пройти большой путь, прежде чем мы сможем заявить о том, что имеем возможность систематически оценивать эффективность и последствия всех своих продуктов и мероприятий. Однако методология ежегодного обзора отдачи программной деятельности уже оказала воздействие на руководителей программ, побудив их сосредоточиться на результатах и оценке эффективности программ в отдельных сферах деятельности. С тем чтобы проиллюстрировать, что я имею в виду, разрешите мне поделиться с вами некоторыми конкретными примерами уже достигнутых результатов в рамках этих усилий.

- Систематические отклики со стороны посетителей, которые пользуются нашими экскурсиями с гидом, свидетельствуют о том, что в 9 из

10 случаев посетители завершают экскурсию с лучшим представлением о работе Организации и большей поддержкой ее, чем до начала экскурсии

- Девяносто девять процентов ответивших на обследование, проводившееся среди неправительственных организаций, которые участвуют в ежегодной конференции Департамента, указывают, что они привержены делу поощрения участия Организации Объединенных Наций в своих собственных мероприятиях в области общественной информации
- Для почти 90 процентов читателей журнала “Africa Recovery” содержащаяся в нем информация недоступна нигде в другом месте
- Определив целевой показатель, что по крайней мере 65 процентов всех пресс-релизов — которыми, как вам известно, больше пользуются делегации, чем пресса — должны выпускаться в течение двух часов после окончания освещаемого заседания, пресс-служба Департамента смогла достичь большего успеха в этом деле на уровне 68–70 процентов

16. На основе определения ожидаемых достижений и выявления измеримых показателей, таких, как удовлетворенность пользователей, мы смогли узнать, какие мероприятия являются эффективными, а какие нет. Например, обследование пользователей Библиотеки им. Дага Хаммаршельда, в котором, я надеюсь, участвовали и некоторые из вас, показало, что пользователи хотят улучшить или расширить услуги в ряде сфер. В ходе него было установлено, что пользователи в основном удовлетворены деятельностью Библиотеки, но не знают о конкретных библиотечных услугах, предлагаемых нами. Руководители немедленно прореагировали на это, расширив свои усилия по повышению осведомленности о программах Библиотеки.

17. В рамках своих усилий по изменению целенаправленности своей деятельности и совершенствованию своих оперативных средств Департамент также получил огромную помощь на основе развития официальных клиентских взаимоотношений с департаментами Секретариата и укрепления усилий по привлечению членов системы Организации Объединенных Наций к работе общей коммуникационной сети. В настоящее время Департамент взаимодействует с 24 департаментами-клиентами и разрабатывает стратегию в области коммуникации с учетом каждого приоритета, определенного в рамках сотрудничества с ними. Вся система Организации Объединенных Наций в настоящее время интегрирована в деятельность Группы Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации, которая на основе еженедельных совещаний и деятельности рабочих групп способна выражать единое мнение по приоритетным вопросам Организации Объединенных Наций. Разрешите мне привести некоторые последние примеры этого.

18. Всемирная встреча на высшем уровне по вопросам информационного общества, первый этап которой прошел в Женеве в декабре 2003 года, поставила особые задачи перед сотрудниками подразделений общественной информации. Департамент тесно взаимодействовал с Международным союзом электросвязи и играл важную стратегическую роль в определении повестки дня в области коммуникации, а вместе с ней и политической повестки дня Встречи. В наших посланиях мы подчеркивали принцип свободы прессы, а наши информационно-коммуникационные мероприятия были направлены на обеспечение охвата большего числа основных средств массовой информации, а не только публика-

ций по вопросам технологий и местных радио- и телестанций. Мы опирались на долгосрочные политические контакты со средствами массовой информации в целях расширения охвата наших учреждений-партнеров, а организация важных интервью и включение политических комментариев старших должностных лиц в мероприятия, ведущие к проведению Встречи на высшем уровне, помогла повысить ее значимость. В результате средства массовой информации широко освещали ее, а рассмотрение некоторых проблем, возникших в ходе первого этапа Встречи на высшем уровне, носило в основном положительный характер. Теперь мы с нетерпением ожидаем возможности способствовать проведению в следующем году в Тунисе второго этапа.

19. Что касается проведенного в 2003 году Всемирного дня борьбы со СПИДом, то Департамент общественной информации координировал общесистемный двухнедельный «блиц» средств массовой информации, который является новой моделью краткосрочных целенаправленных компаний, с помощью которых сотрудники распространяют политические комментарии и организуют интервью для ряда старших должностных лиц Организации Объединенных Наций, используя их в качестве официальных представителей для расширения коммуникационных компаний в конкретных регионах. В рамках «блица» использовался потенциал информационных центров Организации Объединенных Наций для охвата населения на местах и обеспечивалось более широкое и целенаправленное освещение в средствах массовой информации этого мероприятия, чем это делалось ранее в отношении любого другого Всемирного дня борьбы со СПИДом.

20. Другим хорошим примером сотрудничества с департаментами-клиентами является наша работа с Департаментом операций по поддержанию мира. Департамент общественной информации обсуждал с Департаментом операций по поддержанию мира пути, с помощью которых можно привлекать общественное мнение к острому новому повышению спроса на миротворческую деятельность. Одна из главных задач заключается в мобилизации поддержки среди государств-членов в отношении этих новых и расширяющихся операций, особенно с точки зрения поиска достаточного числа квалифицированных сотрудников военной и гражданской полиции. Два Департамента взаимодействовали в рамках подготовки обновленной брошюры о многоаспектных, сложных операциях по поддержанию мира, которая была составлена так, чтобы особо выделить и пояснить этот вопрос. Она была помещена на веб-сайт Департамента операций по поддержанию мира. Кроме того, Департамент помог распространить политический подготовленный им комментарий и особо касавшийся этой проблемы. Оба Департамента будут продолжать искать новые методы достижения этой цели, в том числе на основе использования потенциала информационных центров и служб Организации Объединенных Наций в области коммуникационно-пропагандистской работы.

21. Планирование быстрого и эффективного развертывания новых миссий является другой ключевой сферой сотрудничества. В прошлом году Департамент общественной информации участвовал в миссиях по оценке, проводившихся Департаментом операций по поддержанию мира в Кот-д'Ивуаре, Либерии и Гаити. Он провел миссию по оценке потребностей средств массовой информации в Ираке. А в Либерии Департамент общественной информации предоставил персонал для оказания помощи на начальном этапе миссии. Департамент также способствовал планированию предполагаемых миссий в Бурунди и Су-

дане и взаимодействовал со старшими должностными лицами в Секретариате и Миссии Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Ираку (МООНПИ) в целях разработки информационного компонента для этой миссии в ожидании возвращения Организации в Ирак.

22. Департамент общественной информации продолжает поддерживать тесный контакт с информационными компонентами текущих миссий, поддерживая их, когда они сталкиваются с новыми проблемами. В декабре 2003 года Департамент организовал и профинансировал двухнедельный практикум в Дакаре по вопросу общественной информации с точки зрения программ разоружения, демобилизации и реинтеграции. Старшие сотрудники по вопросам общественной информации в операциях по поддержанию мира Организации Объединенных Наций в Африке, а также другие эксперты участвовали в семинаре, в ходе которого была разработана модель стратегии для ее использования в будущих миссиях. В настоящее время Департамент общественной информации в сотрудничестве с Департаментом операций по поддержанию мира занимается подготовкой однонедельного учебного курса, запланированного на июнь 2004 года на Базе материально-технического снабжения Организации Объединенных Наций в Бриндизи, Италия. Курсы, которые финансируются совместно Департаментом международного развития Соединенного Королевства, Департаментом операций по поддержанию мира и Департаментом общественной информации, предусматривают подготовку групп сотрудников по вопросам общественной информации с целью обеспечения достижения ими максимальной готовности к быстрому развертыванию. Они будут детально ознакомлены со стратегическими процедурами в области коммуникации, нормативными оперативными процедурами и наилучшими методами работы и будут подготовлены к развертыванию на местах и началу проведения важной информационной работы по мере или даже до развертывания миссий.

23. Департамент общественной информации также расширил характер и качество информации о миротворческой деятельности на веб-сайте Организации Объединенных Наций и обеспечивает работу ряда страниц для всех 57 текущих или прошлых операций по поддержанию мира. Для обеспечения большей своевременности этой информации динамично обновляются многие из этих страниц, при этом в них включаются самые последние оперативные сообщения с веб-сайта Центра новостей Организации Объединенных Наций. Он сотрудничал с миссиями по поддержанию мира в целях оказания им помощи в создании своих собственных веб-страниц.

24. Другим приоритетом для Департамента общественной информации является его работа в поддержку контртеррористической деятельности Организации Объединенных Наций, включая усилия по повышению осведомленности среди государств-членов о важности ратификации и осуществления конвенций о борьбе с терроризмом. Информационные центры Организации Объединенных Наций во всем мире обеспечили охват различных общин и организаций с целью пропаганды 12 документов Организации Объединенных Наций о борьбе с терроризмом. Кроме того, Департамент будет продолжать поощрять важную деятельность Организации по устранению нищеты и нетерпимости и других условий, которые могут способствовать распространению терроризма.

25. Одна из самых серьезных задач, стоявших перед Департаментом в последний год, заключалась в улучшении возможностей Организации эффектив-

но общаться с народами Ближнего Востока, где имидж Организации в последние годы понизился, как никогда раньше. В течение последнего года Департамент предпринял ряд шагов, которые, мы надеемся, улучшат имидж Организации в регионе. Начиная с июня 2003 года мы взаимодействовали с коллегами из других департаментов и учреждений Организации Объединенных Наций с целью разработки стратегических рамок в области коммуникации для стран Ближнего Востока и арабского региона. Эта стратегия была принята в сентябре 2003 года. Мы считаем, что она обеспечит основу для постоянных усилий по улучшению имиджа и понимания деятельности Организации в арабском регионе. В мае мы проведем встречу с нашими коллегами в рамках системы Организации Объединенных Наций, на этот раз в Бейруте, с целью рассмотрения того, что было сделано за последние несколько месяцев, и разработки оперативной программы действий, осуществлением которой мы все займемся.

26. Одним из особых направлений деятельности Департамента был его вклад в постоянные обсуждения с Канцелярией Специального советника по особым поручениям в Африке, которые были посвящены «глобальной стратегии в области коммуникации и пропаганды в интересах Нового партнерства в целях развития в Африке». Специальному советнику предложили представить в июне в Найроби проект плана Группе Организации Объединенных Наций по вопросам коммуникации. Он обратится к Группе не впервые. Между тем, Секция по вопросам Африки работает над двумя проектами, которые станут основой для любой стратегии. Первый обеспечит наличие удобочитаемого, печатного варианта фактической программы Нового партнерства в целях развития в Африке на языках, которые используются большинством африканцев, с тем чтобы народ, который должен участвовать в ней, мог прочитать в оригинале эту программу. Второй представляет собой небольшую публикацию, в которой будут пояснены подробности программы с точки зрения непрофессионала, а также приведены примеры проектов, осуществляемых в целях реализации Нового партнерства на деле.

27. Восемь лет и десять месяцев назад Организация Объединенных Наций вступила в эпоху Интернета, организовав свой веб-сайт. Это была неосвоенная территория; Организация имела очень мало опыта, не располагала ресурсами и специалистами и не могла последовать какому-либо прецеденту. Тем не менее в этот короткий период времени наше присутствие в системе «всемирной паутины» расширилось до того уровня, когда веб-сайт Организации Объединенных Наций является одним из первоклассных информационных сайтов в мире. В настоящее время посетители www.un.org просматривают свыше 1 млн. страниц каждый день. Вы помните, что, согласно моему заявлению, в прошлом году мы имели 2 млрд. посещений. В этом году мы ожидаем достичь 3-миллиардного показателя не только на шести официальных языках Организации, но и 27 других языках благодаря в значительной мере нашим отделениям на местах.

28. Наше вступление в мир системы «всемирной паутины» открыло новые сферы интеграции внутри Департамента, а также между Департаментом и другими департаментами. Приведу лишь несколько примеров того, каким образом мы интегрировали Интернет в нашу работу:

- большинство наших печатных изданий, например “UN Chronicle” и “Africa Recovery”, Радиопрограмма Организации Объединенных Наций и большинство фотографий Организации Объединенных Наций, снятых

нашими фотографиями, в настоящее время размещаются на веб-сайте Организации Объединенных Наций после нескольких минут выпуска

- две регулярные телевизионные передачи Организации Объединенных Наций — “UN in Action” и “The World Chronicle” — могут просматриваться в любое время по вашему выбору
- все пленарные заседания Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности и ежедневные брифинги официального представителя и пресс-конференции транслируются вживую на веб-видеопередачах и записываются с целью их просмотра по запросу в любое время
- свыше 10 000 видеоклипов просматриваются ежедневно посетителями веб-сайта Организации Объединенных Наций по всему миру. Веб-технология позволила нам также улучшить внутреннюю коммуникацию. Регулярные совещания, которые я провожу со всеми сотрудниками Департамента в настоящее время, транслируются по системе Интернет в наши отделения за пределами Центральных учреждений, с тем чтобы сотрудники там могли наблюдать за этими совещаниями и участвовать в них, посылая свои вопросы по электронной почте или используя телефон. Это возможно без дополнительных затрат
- закупка и монтаж новой мультимедийной системы выпуска электронных новостей, которая в настоящее время находится на экспериментальном этапе выпуска фотографий и радиопередач, позволит продюсерам наших новостей и фоторедакторам работать со своих рабочих мест. Мы больше не имеем обычной фотолаборатории и вскоре перестанем вести запись на пленку
- мы используем систему оповещения с помощью электронной почты для рассылки новостей, веб-передач и фотографий с целью направления наших продуктов непосредственно в руки редакторов, неправительственных организаций, академических кругов и государственных чиновников, которые будут использовать их для охвата населения в своих соответствующих странах. Мы также включили в систему Интернет радио, используя ППФ (протокол пересылки файлов) для подготовки высококачественных цифровых аудиофайлов наших радиопрограмм, предоставляемых радиостанциям. Наша Секция продаж и сбыта в настоящее время завершает работу над сайтом электронных продаж, с помощью которого мы сможем продавать наши материалы в аналоговом режиме.

29. С учетом выраженных государствами-членами пожеланий Департамент общественной информации, в качестве подразделения, управляющего веб-сайтом Организации Объединенных Наций, продолжал свои усилия по обеспечению большего равенства в использовании на сайте официальных языков. Департамент осуществляет новаторские подходы в деле достижения целей многоязычия в контексте имеющихся ресурсов. Один из таких подходов, подробно описанных в нашем докладе о переориентации, заключался в решении расширить сайт Центра новостей Организации Объединенных Наций и использовать на нем все официальные языки. Новая платформа базы данных Центра новостей, разработанная — я должен добавить — исключительно внутри Организации, позволяет автоматически размещать самые последние новости по любой конкретной теме и вопросу не только на любой части веб-сайта Организации

Объединенных Наций, но и на любом другом заинтересованном веб-сайте. Мне известно, что веб-сайты некоторых наших постоянных представительств уже имеют непосредственную связь с Центром новостей Организации Объединенных Наций, однако я должен уведомить вас, что в настоящее время имеется также служба «горящих новостей», которая способна передать самые последние сообщения Организации Объединенных Наций прямо на вашу страницу. Мы будем также распространять эту технологию с ее значительно усиленным поисковым механизмом на другие компоненты сайта, например пресс-релизы.

30. Другим новаторским шагом, о котором я говорю с гордостью, стали наши механизмы взаимодействия с университетами в целях заинтересованного перевода содержания веб-сайта. Вы знаете о нашей бедности, наш бюджет сокращают и последствия этого долгое время были неблагоприятными. Помимо договоренности с Университетом Саламанки в Испании, о чем я сообщал ранее, в настоящее время заключены соглашения с Шаосинским университетом в Китае и Минским государственным лингвистическим университетом в Беларуси с целью перевода материалов, которые затем редактируются и обрабатываются для их размещения на веб-сайте.

31. Департамент общественной информации поощряет другие департаменты в Секретариате и помогает им в помещении их информационных материалов на веб-сайте Организации Объединенных Наций на всех официальных языках. Сегодня количество сайтов, работающих на официальных языках, увеличивается быстрее, чем количество сайтов на английском языке, хотя я должен признать, что прогресс не был таким быстрым, каким бы мы его хотели видеть, по многим причинам, причем объем ресурсов является лишь одной из них, но, вероятно, по-прежнему наиболее важной. Открытие в конце этого года Системы официальной документации, конечно же, значительно расширит наличие материалов на всех официальных языках на веб-сайте.

32. Другой сферой, в которой Департамент проводит изменения в ответ на растущие потребности, является то, что сегодня рассматривается в качестве управления знаниями. Углубленный анализ библиотечной деятельности, представленный на ваше рассмотрение (A/AC.198/2004/4), касается руководящей роли Библиотеки им. Дага Хаммаршельда в этой сфере. С учреждением Руководящего комитета по модернизации библиотек Организации Объединенных Наций и комплексному управлению ими был создан механизм, с помощью которого все основные библиотеки Организации действуют сообща, разделяя при этом ресурсы, сводя к минимуму дублирование усилий и определяя общие продукты, общие услуги и общую политику. Руководящий комитет пока что провел четыре заседания, главным образом с помощью видеоконференций, в работе которых участвовали все сотрудничающие библиотеки.

33. В рамках своего постоянного взаимодействия Библиотека им. Дага Хаммаршельда делилась консультативным опытом с Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби. Эта задача заключалась в оценке целесообразности и механизмов создания общей библиотеки в этом Отделении. После этого Библиотека Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде взяла на себя задачу обеспечения работы фактической библиотеки Организации Объединенных Наций в Найроби при материальной поддержке Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам и Программы развития Организации Объединенных Наций. Следующий

логический шаг в целях обеспечения ее прочной административной основы заключался бы в признании ее Генеральной Ассамблеей в качестве библиотеки Организации Объединенных Наций и, соответственно, утверждении надлежащего объема ее финансирования.

34. Одна из задач, которая имеет важное значение для Департамента в качестве «общественного рупора» Организации, заключается в установлении связей с широкой общественностью и развитии партнерских взаимоотношений с гражданским обществом, неправительственными организациями, преподавателями, учащимися и частным сектором в рамках все большей интеграции. Успех наших информационно-пропагандистских усилий в последний год, о многих из которых говорится в докладе Генерального секретаря о переориентации, был не просто успехом в донесении слова и факта или «сообщения» до более широкой мировой аудитории, но и в сокровенном привлечении тех, кто составляет эту широкую мировую общественность, к информированному, страстному обсуждению деятельности Организации Объединенных Наций, ее достижений и недостатков, а также ее прошлого, ее настоящего, ее будущих перспектив.

35. Наш охват партнеров в гражданском обществе, особенно неправительственных организаций, обеспечивает широкие возможности для развития партнерских взаимоотношений и обмена информацией с 1400 неправительственных организаций, связанных с Департаментом общественной информации, а также теми из них, кто имеет консультативный статус при Организации Объединенных Наций через Экономический и Социальный Совет. Мы продолжаем деятельность по охвату академических кругов на всех уровнях, расширяя и укрепляя взаимоотношения с теми, кого я хотел бы назвать — опасаясь вызвать определенный дискомфорт у наших устных переводчиков — «обучаемый» мир. В рамках Проекта в области обучения и просвещения с его сетевым компонентом под названием “UN Cyberschoolbus” мы стремимся обеспечить наличие через Интернет и в печатном виде исключительных образовательных ресурсов для обучающихся во всем мире. А в рамках программы «Организация Объединенных Наций в действии» Департамент создал мультимедийную платформу, которая обеспечивает рассмотрение важных глобальных вопросов с точки зрения человеческого фактора и показывает, каким образом Организация Объединенных Наций может изменить жизнь людей.

36. Г-н Председатель, в интервью, опубликованном в последнем издании “UN Chronicle”, Вы отметили, что «знать, что спросить — это в некоторой степени знать половину ответа». Хотя Ваши замечания были сделаны в другом контексте, я думаю о более соответствующей фразе, если так можно выразиться, о философии нашей пропагандистско-коммуникационной деятельности. Она отражает понимание того, что идеи, которые могут обеспечивать решение «проблем без паспорта», характерных для нашего времени, должны возникать из огромного источника глобальной мысли и творческого таланта, присущего этой Организации. И если на основе используемых нами различных средств общественного, а также целенаправленного охвата населения мы можем возбудить воображение к постановке правильных вопросов, то может ли успешное внутреннее движение к правильным ответам оказаться чрезмерно долгим?

37. Позднее сегодня, во второй половине дня, во время интерактивного диалога мы сможем посвятить больше времени этому вопросу и возможным или частичным ответам на него. В любом случае мы знаем, что вы будете не только

задавать нам вопросы, но и ставить под сомнение наши ответы. Мы надеемся на это.

38. Разрешите мне сейчас затронуть вопрос о регионализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций.

39. В прошлом году Департамент общественной информации продолжал осуществлять предложения Генерального секретаря о рационализации деятельности информационных центров на основе консолидации их сетей вокруг «региональных узлов». Его предложения основаны на двух моментах. Во-первых, сейчас, вероятно, более, чем когда-либо, важно обеспечить лучшее понимание деятельности Организации и заручиться поддержкой общественности ее работы во всех частях мира. В то же время мы более не располагаем достаточными ресурсами для достижения этого, используя имеющиеся разрозненные механизмы на местах. Хотя обычно предполагается, что каждый информационный центр должен оказывать услуги нескольким странам, фактически же, нехватка ресурсов зачастую ограничивает деятельность центров предоставлением услуг лишь внутри столицы страны их пребывания. Более того, в результате сокращения штатов, санкционированного Генеральной Ассамблеей в 90-е годы, когда значительное число должностей были ликвидированы — и я должен добавить — когда объем ресурсов просто не увеличивался, а инфляция «съела» оперативные бюджеты каждого из этих центров до прошлогодних сокращений, слишком много центров стали не способны выполнять даже обычные программные функции и, вместо этого, сводят свою деятельность не более чем к управлению самими собою.

40. Другими словами, в нынешнем бюджетном климате в целях обеспечения существенного достаточного присутствия на местах у Организации нет другого варианта как рационализировать деятельность сети информационных центров вокруг региональных узлов. Я должен подчеркнуть, что цель, конечно же, заключается не в уменьшении информационного потенциала в странах, которые обслуживаются в настоящее время информационными центрами, а в сокращении административных расходов, требуемых на функционирование сети с точки зрения как затрат на административный персонал, так и покрытия основных оперативных расходов, неизбежно связанных с содержанием того или иного центра, например аренду и ремонт помещений, оплату коммунальных услуг и обеспечение безопасности. На основе объединения скудных ресурсов, имеющихся в нашем распоряжении, в меньшем числе стратегически расположенных региональных центров мы намерены обеспечить более эффективное их использование при одновременном повышении действенности нашей информационной работы. В то же время наша цель заключается в поддержании информационного потенциала в каждой стране на основе обеспечения того, что даже при закрытии информационных центров Организации Объединенных Наций национальные сотрудники по вопросам информации будут прикомандировываться в страновые группы Организации Объединенных Наций.

41. Другими словами, Департамент повернулся лицом к более стратегическому подходу в рамках своей деятельности в области коммуникации на местах. И я не верю, что при нынешней бюджетной обстановке нам удастся эффективно сделать что-то противоположное.

42. В прошлом году Генеральная Ассамблея установила в своей резолюции 58/101 В четкий перечень шагов, которые и были осуществлены Департа-

ментом. В резолюции государства-члены определили необходимость создания в Западной Европе узлового центра в качестве первого шага в рамках этого процесса. Я с удовлетворением информирую Комитет о том, что новый Региональный информационный центр Организации Объединенных Наций для Западной Европы в Брюсселе начал функционировать 1 января 2004 года сразу же после закрытия 31 декабря 2003 года девяти информационных центров в регионе, что происходило не без огромных трудностей и боли. Этот современный и полностью укомплектованный ресурсами центр при полной функциональной нагрузке — и, я подчеркиваю, он по-прежнему находится во временных помещениях и неполностью укомплектован штатами — позволит Организации осуществлять более активную, согласованную и скоординированную программу информирования населения в регионе. Мы намерены оценить его работу и поделиться результатами этого с вами после того, как пройдет определенный период времени.

43. Второй шаг, определенный в резолюции, заключается в осуществлении аналогичного подхода, с точки зрения сокращения расходов, в других высокозатратных развитых странах, например Сиднее, Токио и Вашингтоне, О.К. Без сомнения, вы с удовлетворением узнаете о том, что Департамент провел переговоры по соглашению с правительством Австралии — и я хочу поблагодарить его за щедрость, — в результате чего ожидается, что Центр в Сиднее переедет осенью этого года в бесплатное помещение в Канберре. Это высвободит средства и позволит Центру лучше выполнять свою роль в качестве регионального узла, который будет также охватывать страны южной части Тихого океана. Другими словами, идея заключается не в сбережении средств, которые мы платим за аренду в Сиднее, а в использовании этих денежных ресурсов, связанных с арендой помещения в Сиднее, на оперативные цели в Канберре. Именно эту логику мы хотели бы применять в отношении инициативы создания региональной сети в развивающихся странах.

44. Мне также приятно сообщить вам, что правительство Японии, помимо своего щедрого ежегодного добровольного взноса на поддержку программных мероприятий Информационного центра Организации Объединенных Наций в Токио, также согласилось покрыть в 2005 году существенные ежегодные расходы, связанные с ремонтом и обслуживанием помещения Центра, на условиях внебюджетного финансирования. Информационный центр Организации Объединенных Наций в Токио находится в бесплатных помещениях в здании Университета Организации Объединенных Наций. В Вашингтоне, О.К., в котором Центр несет ответственность за важную деятельность по связи с различными учреждениями принимающей страны, мы изучаем другие возможности экономии, включая занятие в 2005 году небольших, менее дорогостоящих помещений по истечении срока текущей аренды.

45. Третий шаг, изложенный в резолюции 58/101 В заключается в представлении промежуточного доклада о создании региональных сетей с целью применения этой инициативы в других частях мира. В этой связи я хотел бы сослаться на доклад Генерального секретаря о рационализации сети информационных центров Организации Объединенных Наций (A/AC.198/2004/3), в котором определяются предлагаемая стратегия и формы осуществления инициативы в других регионах.

46. При рассмотрении предложений о создании региональных информационных центров Организации Объединенных Наций в развивающихся странах важно учитывать, что задача заключается не в уменьшении объема ресурсов, выделяемых на эту цель, а в расширении потока информации и налаживании более широкого обмена ею. Фактически, в результате создания регионального центра в Брюсселе произойдет незначительное увеличение кадровых ресурсов в центрах в развивающихся странах, что предусматривает создание трех должностей класса Д-1 и нескольких должностей категории общего обслуживания. К сожалению, эти хорошие новости омрачаются серьезным уменьшением объема оперативных ресурсов после принятия Генеральной Ассамблеей в пункте 30 своей резолюции 58/271 решения сократить бюджетные ассигнования на информационные центры Организации Объединенных Наций на 2 млн. долл. США.

47. Департамент общественной информации постоянно придерживался того мнения, что создание региональных сетей является мероприятием, направленным не на сокращение расходов, а на повышение эффективности наших усилий на местах в области информации. Мы не можем иметь эффективные региональные узлы, если они не обеспечены необходимыми оперативными средствами, особенно в области поездок и коммуникации. Поэтому я прошу этот Комитет призвать Генеральную Ассамблею поддержать усилия Департамента по реформе на основе предоставления отделениям на местах, особенно региональным узловым центрам, адекватных оперативных ресурсов, а не сокращения их. Я твердо уверен, что создание региональных сетей — это шаг вперед по тем причинам, о которых я пояснил. Однако я также уверен, что если создание региональных сетей не покажет государствам-членам, что мы можем эффективно перенаправлять административные ресурсы на информационные цели и вместо этого просто экономим административные средства и не демонстрируем улучшений в нашей работе в сфере информации, то мы не сможем заручиться пониманием и политической поддержкой, столь необходимой в этом Комитете и других органах в целях осуществления эффективных изменений в сфере реформы, за которые мы выступаем.

48. Наша задача, как предложено в докладе Генерального секретаря, сводится к расширению доступа всех людей в мире к источникам информации об Организации Объединенных Наций, в том числе, конечно же, в развивающихся странах. Мы признаем имеющийся недостаток доступа к информационно-коммуникационным технологиям во многих частях развивающегося мира, поэтому предлагаемая нами модель по-прежнему сводится, по возможности, к физическому присутствию в странах, обслуживаемых узловыми центрами на основе направления сотрудников по вопросам информации в отделения координаторов-резидентов. Я уже приступил к обсуждению этого с Председателем Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и Администратором Программы развития Организации Объединенных Наций г-ном Марком Маллоком Брауном с целью определения деталей нового присутствия ДООИ на местах, с тем чтобы мы могли полностью использовать систему координаторов-резидентов и далее способствовать согласованному присутствию Организации Объединенных Наций на местах.

49. В отличие от моделей, используемых в Западной Европе, предлагаемая развивающимся странам модель включала бы не один крупный узловой центр, а скорее несколько небольших узлов. С тем чтобы показать работу новой моде-

ли, мы в весьма предварительном порядке указали, где могут быть расположены информационные центры. Окончательный выбор местонахождения будет определяться мнениями Комитета по информации и потребует широких консультаций с государствами-членами. При этом мы подчеркнули бы необходимость проявления гибкости в адаптации этой модели к реалиям развивающегося мира и характеристикам каждого отдельного региона и страны. Я призывал бы членов Комитета учитывать при рассмотрении предлагаемого местонахождения региональных узлов руководящие принципы и критерии создания региональных сетей, содержащиеся в приложении II к докладу.

50. Я надеюсь услышать от Комитета соответствующие мнения по мере вступления нами в ключевую фазу этого процесса, которая предусматривает расширение инициативы по созданию региональных узловых центров с целью охвата развивающихся стран. Мы будем полагаться на ваше руководство по мере продолжения нами этой инициативы с целью соблюдения сроков, предусмотренных Генеральным секретарем в отношении завершения процесса создания региональных сетей в течение трехлетнего периода, который начался в 2003 году.

51. Департамент привержен делу осуществления эффективных и целенаправленных информационных программ. Учитывая эту цель, он разработал и представил на рассмотрение предлагаемые стратегические рамки на двухгодичный период 2006–2007 годов (A/AC.198/2004/7), которые обеспечивают общую ориентацию для Департамента. Будучи поделенными на четыре подпрограммы, они определяют ожидаемые результаты, а также показатели и достижения. В соответствии с культурой оценки и с системой учета результатов работы, сложившимися в настоящее время в рамках всего Департамента, на основе стратегических рамок будет определено общее видение, а также дорожная карта, единственной целью которой является оказать помощь в обеспечении соответствия деятельности Организации Объединенных Наций жизни и повседневным заботам людей во всем мире.

52. В этой связи разрешите мне обратить внимание на правило 104.6 Положений и правил, регулирующих планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль выполнения и методы оценки, и предложить вам проанализировать предлагаемый двухгодичный план реализации программ и изложить свои замечания Генеральному секретарю. Как вам известно, соответствующий измененный предлагаемый план будет вначале представлен Комитету по программе и координации на его сорок четвертой сессии, рекомендации которого будут препровождены Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии, когда она будет рассматривать предлагаемые стратегические рамки на двухгодичный период 2006–2007 годов.

53. Как гласит старая африканская пословица «Лучшее время для посадки дерева — это 20 лет назад». Вторая по оптимальности возможность посадки дерева открывается сегодня. Хотя, строго говоря, реформа не связана с посадкой дерева, ее потребности в уходе и внимании являются не менее настоящими. «Дереву», которое мы посадили, сегодня два года; его рост и продолжительность жизни будут зависеть не только от нашего ухода за ним, но и от вашей поддержки.

54. Я знаю, что вы обратите пристальное и строгое внимание на некоторые вопросы вашей повестки дня. Ваши рекомендации будут иметь исключительно

важное значение для процесса реформы Генерального секретаря в целях ее продолжения и в конечном счете достижения ее целей. Я надеюсь на плодотворный обмен с делегациями по всем аспектам вопроса, касающегося общественной информации. Я твердо убежден в том, что вы придете к правильным выводам, какими бы трудными или политически сложными они бы ни были. В конце концов, как однажды сказал великий римский философ-писатель Сенека: «Мы не решаемся браться за дело не потому, что оно представляется сложным. Оно и представляется сложным именно потому, что мы не решаемся за него взяться».

04-36802 (R) 010704 090704

0436802